



DE BUURSCHTER



INFO-BLAT VUN DER GEMENG BUURSCHENT

ABRËLL 2013

Série: « Eis Gemeng, fréier an haut »



DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

INFOBLAT VUN DER GEMENG BUURSCHEIT

L'Administration communale et le conseil communal	2-3
Numéros et liens utiles / Nützliche Nummern und Adressen	4
Avis publics / Öffentliche Mitteilungen	5-6
Ferienarbeit für Studenten/innen	7
Liste naissances, décès, naturalisations, mariages 2012	8-9
Généalogie/Ahnenfuerrschung	9
Gemeinderatssitzung /Séance conseil comm. 26.10. 2012	13-17
Vereinssubsidien 2013/ Subsidies aux associations locales 2013	16
Gemeinderatssitzung /Séance conseil comm. 23.11.2012	19-20
Gemeinderatssitzung/ Séance conseil comm. 13.12.2012	21-26
Haushaltsplan / Budget 2013	24
Gemeinderatssitzung/Séance conseil comm. 8.3.2013	25-26
Projekt Kindertagesstätte: Aenderung des Bebauungsplanes Projet Maison Relais: Modification ponctuelle du PAG	27-30
Die Anfänge des Tourismus in unserer Gemeinde	31-37
S.I.T: Ardennen Walking Brunch	38
Tourismus: Internetportal und Wanderkarte Schlindermanderscheid	39
Kannersäit: Wand-Energie	40
Kulturkommission: Städtepartnerschaft Burscheid/D	41-42
Aluedung: 8. Burscheider Frühlings– und Familienfest	42
An ale Fotoë gebliedert	43
Burg Bourscheid/ Château de Bourscheid	44
Jugendpompjeeën: Ausflug an d'Klammschoul Heischent	45
Elterevereinigung: Theater	46
Groussbrand zu Lëpschent	47
90° Gebuertsdag Mme Marie Zenner-Scheuren	48
Abschied vum Här Dechen J-P Heuschling	49
Manifestatiounskalenner	50
Offallkalenner 2013	51
Impressum	52

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

Adresse postale:

1, Schlasswee L-9140 BOURSCHEID



QR-Code
Lien vers la commune
aux Google Maps®

www.bourscheid.lu

tel: +352 99 03 57 - 1

fax: +352 90 80 50

e-mail: secreteriat@bourscheid.lu



QR-Code
vCard de la commune

Guichets ouverts au public:

Lundi : 08:00 - 12:00h et 15:00 - 19:00h

Mardi - Vendredi : 08:00 - 12:00h et 13:00 - 17:00h

Secrétariat communal :

Bob SIMON, secrétaire communal

tel : 99 03 57 20

secreteriat@bourscheid.lu

Bureau de la population :

Sandy HEYNEN, rédacteur

tel : 99 03 57 30

population@bourscheid.lu

Recette communale :

Marc GILSON, receveur communal

tel : 99 03 57 40 recette@bourscheid.lu

Ecole centrale :

19, Groussgaass

L-9140 BOURSCHEID

tel : 26 90 26 - 1

fax : 26 90 26 - 60

Maison relais :

25, Groussgaass

L-9140 BOURSCHEID

Joëlle WEIS, chargée de direction

tel : 26 95 94 10

fax : 26 95 96 92

mr.bourscheid@arcus.lu

Terrain de football :

An der Ae, MICHELAU

tel : 26 95 95 41

Service technique :

Patrick BORDEZ, ingénieur technicien

tel : 99 03 57 50

fax : 99 03 57 55

technique@bourscheid.lu

Atelier communal :

5, Scheedelerstrooss

L-9063 KEHMEN

tel : 99 06 91

fax : 90 92 60

Ouvriers communaux :

Jean-Pierre FRAUENBERG / Ecole centrale

Guy MEIER, chef ouvrier GSM : 621 28 92 16

Serge GILLEN

atelier@bourscheid.lu

Romain KAYSER

Jos MEYRER

Alex STREVELER

Jean-Paul TURPEL

Garde forestier :

Jeff SINNER

tel : 80 33 17

GSM : 621 202 155

jeff.sinner@anf.etat.lu

Office social régional «Nordstad » :

40, Av. Salentiny

L-9080 ETTTELBRUCK

tel : 81 91 81 399

LE CONSEIL COMMUNAL/ DER GEMEINDERAT

Nickels-Theis Annie	bourgmestre
Rodenbour Marc	échevin
Junker Raymond	échevin
Agnes Marcel	conseiller communal
Gary Joseph	conseiller communal
Leweck Jim	conseiller communal
Schockmel Jean	conseiller communal
Schreurs Guy	conseiller communal
Weydert Michel	conseiller communal

LA MAIRIE/DAS GEMEINDEAMT



NUMEROS ET LIENS UTILES

Urgences : Ambulance, Médecin, Samu	112	www.112.lu
Service incendie	112	
Police	113	www.police.lu
Police : Commissariat de Proximité Heiderscheid	244 85 - 200	
Police : Centre d'intervention de Diekirch	499 78 - 500	
Administrations publiques		www.guichet.lu
Centre hospitalier du Nord Ettelbruck	8166 - 1	www.chdn.lu
Centre hospitalier du Nord Wiltz	9595 - 1	
Pharmacies de garde, Vétérinaires de garde	112	www.pharmacie.lu
Centre Médico-social Ettelbruck	81 92 92 - 1	
Maison médicale du Nord Ettelbruck Lu.-Ve.: 20:00 - 07:00h et sa./di./j.fér. : 08:00 - 07:00h	112	www.sante.public.lu
Stëftung Hëllef Doheem	26 81 25 - 1	www.shd.lu
Téléalarme	26 35 66	
Repas sur roues	99 03 57 - 40	
Chèques service	8002 1112	www.chèque-service.lu
Centre médico-social	81 92 92 - 1	
Office social régional « Nordstad »	81 91 81 - 399	www.osnos.lu
Club Senior « Nordstad »	26 81 37 43	www.nordstad-clubsenior.lu
Décharge Friedhaff « SIDEC »	80 89 83	www.sidec.lu
Transports publics	2465 2465	www.mobiliteit.lu
CFL Gare d'Ettelbruck	49 90 - 23 62	www.cfl.lu
Eurotaxi-Lux Ettelbruck	621 22 39 47	
Taxi Gillet Ettelbruck	621 16 72 83	
YellowCab (ACL)	4500 4500	www.yellowcab.lu
Terrain de football Michelau	26 95 95 41	
Piscine de Colmar-Berg	83 55 43 41	
Presbytère Diekirch, bureau paroissial	80 32 94	www.pardiek.lu
François Müller, curé doyen	80 34 90	
Presbytère Hoscheid		www.houhou.lu
Isidore Morn, curé	99 00 82	
Presbytère Hosingen		www.houhou.lu
Jean Poos, curé	92 13 45	
Pompes Funèbres (Bodson Vic., Schlindermanderscheid)	99 07 78	

ADMINISTRATION COMMUNALE—GEMEINDEVERWALTUNG

AVIS / BEKANNTMACHUNG

Il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal concernant des nouveaux règlements communaux ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur resp. par arrêté grand-ducal (impôts):

Es wird andurch zur öffentlichen Kenntnis gebracht, dass folgende, durch den Gemeinderat beschlossene Reglemente wie folgt durch den Herrn Innenminister resp. durch grossherzoglichen Beschluss (Steuern) genehmigt wurden:

Libellé du règlement	Date délibération	Date d'approbation ministérielle
Règlement - taxe concernant la location de panneaux de signalisation en cas de danger et d'urgence	24.08.2012	30.11.2012
Règlement - taxe concernant l'enlèvement des déchets	13.12.2012	05.02.2013

Procédure de délivrance des passeports biométriques : Augmentation des tarifs

A partir du 1.1.2013 le montant à régler pour la délivrance d'un passeport d'une durée de validité de 5 ans est de **50 €**.

Le tarif pour un passeport de 2 ans (enfants de moins de 4 ans révolus) est de **30 €**.

Le versement de 50 resp 30 € est à faire au compte CCP du Bureau des Passeports

LU46 1111 1298 0014 0000
Code BIC CCPLULL

Lors de la demande du passeport à l'Administration communale, la preuve du paiement est à présenter.

Durée de délivrance: env. 7 jours

Plus d'informations sur : **www.guichet.lu**

Biometrischer Reisepass: Tarifierhöhung

Ab 1.1.2013 beträgt der zu entrichtende Betrag für einen Reisepass mit einer Gültigkeit von 5 Jahren **50 €**.

Der Tarif für einen Pass mit einer Gültigkeit von 2 Jahren (Kinder bis 4 Jahre) beträgt **30 €**.

Der Betrag von 50 resp 30 € ist an das Postscheckkonto des Passamtes zu überweisen.

LU46 1111 1298 0014 0000
BIC Code : CCPLULL

Beim Antrag an der Gemeindeverwaltung ist ein Zahlungsbeleg vorzulegen.

Die Ausgabedauer eines biometrischen Passes beträgt ca 7 Tage.

Mehr Infos unter : **www.guichet.lu**

DECLARATION DES CHIENS

Il est rappelé aux détenteurs de chiens que, suivant règlement communal du 30 mars 2001 sur les chiens, tous les chiens tenus sur le territoire de la commune de Bourscheid doivent être déclarés avec l'indication de la race à l'administration communale par la personne qui en a la garde.

La déclaration est à faire dans les trois mois de la prise en garde.

Comme il n'est plus procédé annuellement à un recensement des chiens, les détenteurs sont obligés de faire eux-même la déclaration de la prise en garde resp. de la disparition (décès, etc.) du chien à l'Administration communale.

Il est rappelé en outre que quiconque reçoit chez lui un chien errant, doit en faire immédiatement la déclaration à la commune.

MELDEPFLICHT FÜR HUNDE

Die Hundehalter werden daran erinnert, dass gemäss Hundereglement vom 30. März 2001, alle auf dem Territorium der Gemeinde Bourscheid gehaltenen Hunde unter Angabe der Rasse am Gemeindesekretariat einzutragen sind.

Diese Meldung hat innerhalb von 3 Monaten nach Aufnahme des Hundes zu erfolgen.

Da keine jährliche Erhebung der Hunde durch die Gemeinde mehr erfolgt, sind die Hundehalter gehalten selbst die Anwesenheit resp. den Verlust (Tod, usw.) des Hundes bei der Gemeindeverwaltung zu melden.

Es wird ebenfalls daran erinnert, dass die Aufnahme eines streunenden Hundes sofort der Gemeinde mitzuteilen ist.

Congés scolaires**L'année scolaire 2012/2013 (suite)**

5. Jour férié légal: le mercredi 1er mai 2013.
6. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 9 mai 2013.
7. Jours de congé pour la pentecôte: les lundi 20 mai et mardi 21 mai 2013.
8. Le congé de la pentecôte commence le samedi 25 mai 2013 et finit le dimanche 2 juin 2013.
9. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le dimanche 23 juin.
10. Les vacances d'été commencent le mardi 16 juillet 2013 et finissent le samedi 14 septembre 2013.

L'année scolaire 2013/2014

L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2013 et finit le mardi 15 juillet 2014.

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 26 octobre 2013 et finit le dimanche 3 novembre 2013.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 2013 et finissent le dimanche 5 janvier 2014.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 15 février 2014 et finit le dimanche 23 février 2014.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 5 avril 2014 et finissent le lundi 21 avril 2014.
5. Jour férié légal: le jeudi 1er mai 2014.
6. Le congé de la pentecôte commence **le samedi 7 juin et finit le dimanche 15 juin 2014 ***
8. Jour férié légal pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le lundi 23 juin 2014.
9. Les vacances d'été commencent le mercredi 16 juillet 2014 et finissent le dimanche 14 septembre 2014.

*** Le Gouvernement a proposé le report du congé de la pentecôte de 2 semaines à cause des élections européennes qui auront lieu dans tous les états membres de l'Union européenne entre le 22 et le 25 mai 2014 . Elles auront lieu au Grand-Duché de Luxembourg le 25 mai 2014**

Ferienarbeit für Studentinnen und Studenten der Gemeinde Bourscheid

Auch in diesem Jahr wird die Gemeindeverwaltung den Studenten eine Arbeit in den Ferien anbieten.

Die Anmeldungen sind bis spätestens den 26. April 2013 einzureichen. Die Einstellungen werden global durch das Schöffengericht vorgenommen. Das Eingangsdatum ist ausschlaggebend, allerdings gilt bei einer zu großen Anzahl von Bewerbungen pro Periode der Entscheid durch das Los.

Die Bewerber müssen folgende Bedingungen erfüllen:

- a) das 16. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben
- b) in der Gemeinde Bourscheid wohnhaft sein
- c) das schriftliche Einverständnis der Eltern vorlegen (falls minderjährig)
- d) eine Bescheinigung (certificat de scolarité) beilegen, die angibt welche Schule der Kandidat besucht.

Die Entlohnung beträgt 80% des jeweils gültigen monatlichen Mindestlohnes, was einen Stundenlohn ergibt von:

- Jugendliche ab 18 Jahre: 8,6668.- € (Index 756,27)
- Jugendliche ab 17 Jahre: 6,9334.- € (Index 756,27)
- Jugendliche ab 16 Jahre: 6,5001.- € (Index 756,27)

Die Einstellung geschieht pro Woche, sie dauert 2 Wochen für jeden Bewerber, und zwar in der Periode vom 1. Juli bis zum 15. September 2013. Bei der Anmeldung ist die gewünschte Periode anzugeben: nachträgliche Änderungen sind aus organisatorischen Gründen nicht möglich. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, täglich 8 Stunden zwischen 7.00 und 16.00 Uhr.

Das Schöffengericht übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten und die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten, andernfalls kann eine fristlose Entlassung durch das Schöffengericht erfolgen.

Art der auszuführenden Arbeiten:

- Gartenarbeiten: Rasenmähen, Unterhalt der öffentlichen Grünflächen
- Malerarbeiten: Schulhöfe, öffentliche Anlagen und Gebäude
- Reinigungsarbeiten: Schulhöfe, Parkplätze, Straßen, Wege und öffentliche Gebäude.

Unvollständige Bewerbungen werden nicht zur Kenntnis genommen.

Sämtliche Kandidaten werden ab dem 3. Juni 2013 benachrichtigt, ob ihr Gesuch angenommen wurde oder nicht.

Das Schöffengericht

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

ETAT CIVIL 2012—ZIVILSTAND 2012

NAISSANCES 2012/GEBURTEN 2012

Agovic Daud	Bourscheid
Bienia Dominik Daniel	Bourscheid
Brito Pinto Noah	Lipperscheid
Dupljak Sumeja	Bourscheid
Elsen Alex	Welscheid
Ferreira Laura	Bourscheid
Gelhausen Séraphina	Bourscheid
Gugac Enida	Bourscheid
Kugener Max	Bourscheid
Laera Abby	Lipperscheid
Leweck Jana Domin.	Lipperscheid-Delt
Leweck Lou	Lipperscheid-Delt
Lommel Lou	Bourscheid
Mariën Nila	Michelau
Milic Colling Nathalia	Bourscheid
Nesen Ella	Bourscheid
Raimundo Menezes Enzo	Bourscheid
Reiter Phoebe	Michelau
Sanitate Philippe	Lipperscheid
Schütz Svetlana	Bourscheid
Serrig Charleen	Welscheid
Simic Alexandar	Bourscheid
Sukurica Dajlan	Bourscheid
Udalski Nadia	Bourscheid

DECES 2012/ STERBEFÄLLE 2012

Hille Brenda	Bourscheid
Diener-Faber Marguerite	Kehmen
Wiroth Théo	Welscheid
Meyers-Bauer Agnes	Schlinderman-derscheid
Merres Nico	Bourscheid
Schildermans André	Bourscheid
Cornelis-de Pauw Rachel	Breskens/NI
Gomes Rosa Gille	Welscheid
Kremer Alice	Bourscheid-Moulin
Ceelen Theodorus L.	Bourscheid
Tinta Antoine	Schlinderman-derscheid

NATURALISATIONS/NATURALISIERUNGEN

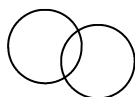
Oliveira Da Fonseca Samantha, Michelau
Oliveira Da Fonseca Ronny, Michelau
Schumacher Liam , Bourscheid
Sousa Martins Yanis, Lipperscheid
Sousa Mota Fernanda, Lipperscheid

Avis aux intéressés à la naturalisation!

Le Gouvernement vient de présenter un nouveau projet de loi sur la nationalité luxembourgeoise, facilitant e.a. les clauses de résidence au pays.

Hinweis für Interessenten an der Naturalisierung!

Die Regierung hat eine Neufassung des Gesetzes über die luxemburgische Nationalität präsentiert, welche u.a. die Residenzklauseln erleichtern wird.



MARIAGES 2012— HEIRATEN 2012

Jonk Mike, Schlindermanderscheid	- Simon Myriam Christiane, Helmsange
Peters Daniel, Scheidel	- Jacoby Tamara, Scheidel
Schokking Johannes, Bourscheid	- Kolesnykova Maria Glebovna, Odessa (Ukr)
Bruzzese Pascal, Bourscheid	- Oganesyantz Zhanetta Vladimirovna,, Rostov-Don ,
Grommes Mathias, Goebelsmuhle	- Tuwalska Anna Barbara, Goebelsmuhle
Reiter Mike, Michelau	- Bettendorff Isabel, Michelau
Asen Martin, Bourscheid	- Van Den Kerchove Laura, Bourscheid

GENEALOGIE—AHNENFUERSCHUNG

Ob jonk oder al, jiddereen ass drunn interesséiert ze wëssen, wou en hierkënnt, wien séng Virfahre waren, wou se gewunnt hunn a wat se geschafft hunn.

Dank de modernen Technologien a virun allem dem Internet ass et haut vill méi liicht ginn Recherchen iwwer séng Famill ze maachen.

Op eiser **Gemeng** läit e Fichier wou all d'Menagen aus der Gemeng Buurschent bis 1920 opgefouert sinn, eng Sisyphusaarbecht vum Historiker François Decker, awer eng Fondgrouf fir jiddereen, deen aus eiser Gemeng ofstammt.

Am **Nationalarchiv (www.anlux.lu)** an der Stad gi nobäi all Evenementer aus de Familien, ob Gebuert, Bestiednes oder Doudesfall, als Akt op Papeier oder op Mikrofilm versuergt, a jiddereen däerf dra siche goen. Och d' Notärsakten iwwer de Besëtz kënnen do agesi ginn.

An der **Nationalbibliothék (www.bnl.lu)** an der Stad kann een och an ale Publikatiounen vill Interessantes fannen.

Och ginn et Persounen, Gruppen a Vereenigungen déi heiranner vill geschafft hunn an hir Recherchen op Internetsäiten zur Verfügung stellen. Hei e puer ganz interessant Siten:

www.luxroots.com
www.luxracines.lu
www.delten.com
www.haffren.lu (Auswanderungen)
www.eluxemburgensia.lu
www.luxbooks.lu

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013
BAUGENEHMIGUNGEN 2012—AUTORISATIONS DE BATIR 2012

AIM S.A.R.L.		Bourscheid, 1, Am Buurgbiereg	Rénovation toiture, et murs
ALGIM S.A.R.L.		Bourscheid, 15, Burewee	Peinture façade, remplacement fenêtres et réparation toiture
ALGIM S.A.R.L.		Bourscheid, 11, Groussgass	Peinture façade, remplacement fenêtres et réparation toiture
Alves-Marques	Fabio	Bourscheid, 17, Am Buurgbiereg	Maïosn unifamiliale
Balthasar	Robert	Lipperscheid, 2a, Markebaach	Photovoltaïque
Bartholomey	Sonja	Michelau, 10, beim Donati	Rénovation chemin et crépi- sage mur
Becker	Laurent	Michelau, 1, bei der Kapell	Installation fenêtre Velux
Bourg	Jean-Pierre	Bourscheid, 20, Burewee	Installation photovoltaïque
Brachmond	Kim	Bourscheid, 9, Féischterbiereg	Installation photovoltaïque
Brachmond	Kim	Bourscheid, 9, Féischterbiereg	mur de clôture
Brachmond	Kim	Bourscheid, 9, Féischterbiereg	Abri de jardin
Brauer	Karsten	Bourscheid, 21, Op der Schleed	Abri avec terrasse
Bruzzese	Pascal	Bourscheid, 5, Burewee	Renouvellement façade cou- verture terrasse
Calgagniti	Antonio	Lipperscheid, 6, op dem Gaart	Aménagement d'un abri de jardin et d'une clôture
Claus	René	Flébour, Enteschbach	Panneaux solaires thermiques
Costa Maio	Telmo	Lipperscheid, 7, Op dem Gaart	Installation photovoltaïque
Dijcks-Kremer		Bourscheid, 3, Bréimechterpad	construction d'une maison unif- amiliale
Dimmendaal-Kreins		Goebelsmühle, 15, op der Gare	aménagement d'un abri de jardin
Dockendorf	Guy	Lipperscheid, 29, Happtstrooss	Transformation maison et clôture
Dockendorf	Guy	Lipperscheid, 29, Happtstrooss	Portail et mur en béton
Faber-Bonert		Bourscheid, 3b, Op der Schleed	Photovoltaïque + abri de jardin
Feddema		Bourscheid, 11, Kiemenerstrooss	rénovation maison
Feltgen	Charles	Welscheid, 5, Kuesselt	Remplacement tôle de la toiture du garage
Ferreira Gonçalves	João Paulo	Welscheid, 16, an der Baach	Mur de soutènement
Figueiras Da Fonseca		Michelau, 9a, Griffelslee	Transformation et agrandisse- ment maison
Fonck	Henri	Schlindermenderscheid, 15, Happtstrooss	rénovation façade
G.E.I.-I.T.O.		Lipperscheid, 7 Am Fléiberbiereg	Maison unifamiliale jumelée
G.E.I.-I.T.O.		Lipperscheid, 5 Am Fléiberbiereg	Maison unifamiliale jumelée
G.E.I.-I.T.O.		Lipperscheid, 3, Am Fléiberbiereg	Maison bifamiliale jumelée
G.E.I.-I.T.O.		Lipperscheid, 1, Am Fléiberbiereg	Maison bifamiliale jumelée
Hein	Claudine	Lipperscheid, 13a, Happt- strooss	Immeuble à 1 logement et 1 ca- binet professionnel
Heischbourg-Reding		Michelau, 2, op Harent	Renouvellement toiture d'une terrasse
Heyard	Jean	Bourscheid, 29, Bourscheid- Plage	Abri pour bouteilles à gaz
Janssen	Stéphanie	Dirbach, 17a, Eschbach	Réfection chemin d'accès
Janssen	Frank	Dirbach, 22, Eschbach	Mise en place fosse septique et remplacement mur
Jonk	Regina	Lipperscheid, 4a, Géie Wee	Rénovation façade

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

Jonk	Tom	Schlindermanderscheid, 13, An der Driicht	Terrassement pour futur maison
Jonk	Tom	Schlindermanderscheid, 11, An der Driicht	Maison unifamiliale
Jonk	Mike	Schlindermanderscheid, 7, An der Driicht	Renouvellement couverture étable
Jonk-Bourg	Lambert	Schlindermanderscheid, 7, an der Driicht	Photovoltaïque sur étable
Junker	Aloyse	Bourscheid, 1, Bréimechterpad	installation d'une antenne parabolique
Kartheiser	Romain	Bourscheid, Féischerhaff	transformation étable et agrandissement hall multifonctions
Kayser	Jacques	Bourscheid, 10, um Kräizkapp	rénovation hangar agricole
Kerger-Koob		Lipperscheid, 28, Hauptstrooss	Reconstruction mur de clôture
Kirsch	Guy	Michelau, 33, Fléiberstrooss	Construction d'un garage en annexe de la maison unifamiliale
Langertz	Jules	Schlindermanderscheid, 19a, Haapt-	Remplacement menuiseries extérieures
Lefèvre	Yannick	Schlindermanderscheid, 6, an der	Travaux de transformations
Lefèvre	Yannick	Schlindermanderscheid, 6, an der	Démolition escalier extérieur
Lemmer-Claes	Sonja	Bourscheid, 2, Op der Schleed	Photovoltaïque
Levieux	Nathalie	Michelau, 7, am Brill	Aménagement alentours
Linden	Lucien	Schlindermanderscheid, 4, Schlën-	garage en bois en annexe
Ludivig	Paul	Bourscheid, 20, Bréimechterpad	Terrasse
Ludivig	Carlo	Bourscheid, 8, Bréimechterpad	Photovoltaïque
Ludivig	Paul	Bourscheid, 20, Bréimechterpad	Habillage pignon gauche
Maas	Frank	Bourscheid, 29, Groussgaass	2 fenêtres Velux
Mailliet	Camille	Kehmen, 20, Uesperwee	Transformation fermette
Mathay	Tom	Flébour, 19, Op der Fléiber	Enceinte de production d'œufs cuits et colorés
Mathay-Liefgen	Paul	Flebour, 7, op der Fléiber	remplacement bardage en bois par bardage en ardoise d'un pignon d'une maison unifamiliale
Mathay-Liefgen		Flébour, 7, Op der Fléiber	Annexe et 4 emplacements pour voitures
Mathay-Liefgen		Flébour, 7, Op der Fléiber	Etable, silo et revêtement asphaltique
Mathieu-Feidt		Bourscheid, 4, Groussgaass/Hôtel	local technique en annexe d'un hôtel
Mathieu-Feidt		Bourscheid, 4, Groussgaass/Hôtel	Extension de l'hôtel
Minelli-Hoffmann	François	Bourscheid, 17, Op der Schleed	Remplacement porte d'entrée et porte secondaire
Mondloch-Poli	Max	Michelau, 12, am Brill	Renouvellement toiture annexe avec panneaux solaires et fenêtre Velux
Mootz		Fridebusch, um Fridbësch	Rénovation maison de fermier
Mossong	Jean-	Lipperscheid, Closdellt	Installation photovoltaïque
Nesen	Claude	Bourscheid, 16C, op der Schleed	Aménagement d'un abri de jardin
Omerovic	Alen	Bourscheid, 19, Am Buurgbiërg	Maison unifamiliale jumelée
Peller	Yves	Kehmen, 17, Hauptstrooss	Installation photovoltaïque
Radioamateurs		Bourscheid, Kräizbiërg	Mise à terre
Reding	Emile	Kehmen, 12, Hauptstrooss	Réfection mur de clôture
Reiter-Bettendorff		Michelau, 3, op Harent	Sortie de cave et escalier métallique

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

Reuter-Kohl	Jos	Schlindermanderscheid, 17,	Remplacement menuiseries extérieures
ROKADU S.A.R.L.		Welscheid, 2,4,6,8,10, et12 Waarkstrooss	changement d'affectation, hotel avec restaurant maison d'habitation plurifamiliale avec 1 unité commerciale
Schaul	Aloyse	Lipperscheid, 17, Hauptstrooss	Rénovation façade
Schaus	Michel	Bourscheid	Rénovation et extension chalet
Scheuren	René	Bourscheid, 13, Féischerbiert	Construction d'un abri pour bois
Schmit	Aloyse	Kehmen, 4, um Ewent	Rénovation façade
Schneider	Gabriele	Lipperscheid, 22, op dem Gaart	Serre
Schreurs	Guy	Michelau, 35, Sauerstrooss	agrandissement abri bois
Sites & Monu-		Bourscheid, Schlosswee	transformation Billeterie
Sites & Monu-		Bourscheid, Château	Démolition dalles
Skoczylas	Konrad	Goebelsmühle, 5, Op der Gare	Aménagement terrasse en bois et const. murs de soutènement
SNCFL		Bourscheid, Entrée sud tunnel	Guérite
SNCFL		Goebelsmühle, Auf Hooschteraal	Guérite et Antenne GSM
Steffen	Fernand	Scheidel, 11, Hauptstrooss	Installation photovoltaïque et renouvellement toiture
Steffen	Willi-brord	Michelau, 6, Beim Donati	Reconstruction maison unifamiliale (Autorisation de principe)
Steffen	Willi-	Michelau, 6, Beim Donati	Démolition maison unifamiliale
Storn-Wolter	Josette	Bourscheid, 2, Burewee	rénovation façade, enlèvement hangar, mise en place d'une porte de garage
Streveler -Wolter	Lucie	Bourscheid, 5, op der Schleed	Rénovation façade
Von Roesgen	Frank	Welscheid, 17, an der Baach	Rénovation et extension maison unifamiliale
Wagener	Raymond	Lipperscheid, 7, Am Fléiberbiert	Velux, toiture vitrée, photovoltaïque
Wagner	Jean	Schlindermanderscheid, 3, Schlën-	Rénovation ancienne maison de fermier
Wagner	Henri	Scheidel, 1, Duerfstrooss	Remplacement chauffage et cheminée en inox
Wandpark Keh-		Flébour, Remertzbour	Mat pour la mesure du vent
Warnimont-		Bourscheid, 16B, op der Schleed	Abri de jardin
Willaerts	Sonja	Goebelsmühle, 13, Op der Gare	Verrière
Wilwo	Alice	Lipperscheid, 30, Op dem Gaart	Mur de soutènement et abri de jardin
Winandy	Marcel	Lipperscheid, 12, Tunnelstrooss	Prolongement toiture terrasse et mansarde
Zejnelovic	Jasmin	Bourscheid, 15, Am Buurgbiert	Maison jumelée à deux logements
Zejnelovic	Jasmin	Bourscheid, 13, Am Buurgbiert	Maison jumelée à deux logements
Zejnelovic	Jasmin	Bourscheid, am Buurgbiert	Garage double
Zejnelovic	Jasmin	Bourscheid, am Buurgbiert	Garage double
Zenner-Jonk	Marc	Bourscheid, 5, Schoulstrooss	Remplacement menuiseries extérieures
Zimmer-Streff	Paul	Welscheid, Wandhaff	Remplacement toiture sur grange

AUS DEM GEMEINDERAT

**Gemeinderatsitzung vom
26. Oktober 2012**

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: ./.

Der Gemeinderat beschließt vor der Sitzung einstimmig, die vereinbarte Abstimmung mit den Gemeinden Tandel, Putscheid und Vianden, zwecks Gründung eines Gemeindesyndikates zur Verwaltung einer Industriezone, der Tagesordnung beizufügen.

1. Ernennung eines Sicherheitsdelegierten für die öffentliche Funktion (Geheime Sitzung)

In geheimer Wahl wird Herr Patrick Bordez, Gemeindetechniker, mit 8:1 Stimmen als Sicherheitsdelegierter für die öffentliche Funktion ernannt.

2. Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen zum Haushalt 2012 werden einstimmig angenommen und unterschrieben.

3. Genehmigung von Verträgen

a) Pachtvertrag mit Frau Claudine Steichen-Huberty, Welscheid.

Ein Pachtvertrag für einen Streifen Land (9, 20 a) gelegen zwischen Scheidel und Kehmen mit Frau Claudine Steichen-Huberty wird einstimmig angenommen.

b) Konvention bezüglich des Unterhalts der öffentlichen Straßenbeleuchtung mit Creos S.A.

Die Konvention mit Creos S.A. zwecks Unterhalt der öffentlichen Straßenbeleuchtung wird einstimmig genehmigt.

c) Konvention NorTIC

Die Konvention vom 15.10.2012 mit der Dienststelle « NorTIC » hinsichtlich des Informatikunterrichts in der Grundschule wird einstimmig angenommen.

SEANCES DU CONSEIL COMMUNAL

**Séance du conseil communal du
26 octobre 2012**

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: ./.

Avant la séance, le conseil décide unanimement d'ajouter à l'ordre du jour le vote sur la délibération concordante avec les communes de Putscheid, Tandel et Vianden conc. la création d'un syndicat intercommunal pour la gestion d'une zone économique et artisanale à Flébour.

1. Nomination d'un délégué à la sécurité dans la fonction publique (séance secrète)

Monsieur Patrick Bordez, ing-technicien est nommé en vote secret avec 8:1 voix comme délégué à la sécurité dans la fonction publique.

2. Déclarations de recette

Le conseil approuve unanimement des déclarations de recette relatives au budget 2012.

3. Approbation de conventions

a) Contrat de bail: Mme Claudine Steichen-Huberty de Welscheid

Un contrat de bail concernant le fermage par Mme Steichen-Huberty Claudine de Welscheid d'un terrain de 9,20 a situé entre Scheidel et Kehmen est approuvé unanimement

b) Convention Creos S.A. sur l'éclairage public

Le conseil approuve la convention avec Creos S.A. relative à l'entretien de l'éclairage public.

c) Convention NorTIC

Le conseil adhère unanimement à la convention du 15 octobre 2012 relative au fonctionnement du centre de services « NorTIC » (Technologies de l'Information et de la Communication) dans l'école fondamentale.

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

d) Konvention für das Teilbebauungsprojekt „an der Driicht“ in Schlindermanderscheid (siehe Plan Seite 18)

Die Konvention mit dem Bauherrn Tom Jonk betr. die Ausführung des Teilbebauungsprojektes „an der Driicht“ in Schlindermanderscheid wird einstimmig angenommen.

4. Rektifizierter Haushalt 2012 und Haushalt 2013 für das regionale Sozialamt Nordstad (OsNos)

Der rektifizierte Haushalt 2012 und der Haushalt 2013 des Sozialamtes « Nordstad » (OsNos) für die Mitgliedsgemeinden der Nordstad sowie der Gemeinden Feulen, Mertzig und Bourscheid werden einstimmig angenommen.

5. Forstwirtschaftsplan 2013

Der Forstwirtschaftsplan 2013 für 13 ha Gemeindewaldfläche wird einstimmig wie folgt angenommen:

Einnahmen: 3'800,00 €

Ausgaben: 3'500,00 €

6. Rückkauf der Einbauküche in einer Mietwohnung in Lipperscheid

Mit 8 Befürwortungen und 1 Gegenstimme entscheidet sich der Gemeinderat der vorherigen Mieterin die Einbauküche in der Wohnung abzu kaufen zum Preis von 300 €. Dieser Betrag wird bei der Abschlussrechnung von den Mietnebenkosten abgezogen.

7. Schulspaarprogramm BCEE 2012/2013

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat dafür aus, dass das Schulspaarprogramm 2012/2013 weiterhin mit 20 € pro Kind des Zyklus 2.1 der Grundschule unterstützt wird.

8. Flèche du Sud 2013

Einstimmig spricht sich der Gemeinderat dafür aus, dass der Schöfferrat mit dem Organisator der Flèche du Sud 2013 verhandelt, um bei diesem Radrennen einen Etappenstart und einen Bergpreis bei einer zweiten Durchfahrt in Bourscheid zu organisieren.

9. SIGI: Beitritts gesuch der Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren

Dem Beitritts gesuch der Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren ins Gemeindesyndikat SIGI wird einstimmig stattgegeben.

d) Convention Projet d'Aménagement Particulier « An der Driicht » Schlindermanderscheid (voir plan page 18)

La convention entre le collège échevinal et le promoteur M Tom Jonk, fixant les modalités de réalisation du P.A.P. « An der Driicht », est approuvée unanimement.

4. Budget rectifié 2012 et budget 2013 de l'office social régional Nordstad (OsNos)

Le budget rectifié 2012 et le budget 2013 de l'office social « Nordstad », regroupant les communes de la « Nordstad » et les communes de Feulen, Mertzig et Bourscheid, sont approuvés à l'unanimité.

5. Plan de gestion des forêts 2013

Le plan de gestion des 13 ha de forêts communales est approuvé unanimement pour 2013 comme suit:

Recettes 3.800 €

Dépenses: 3.500 €

6. Rachat de la cuisine installée dans le logement de Lipperscheid

Le conseil décide avec 8 voix contre 1 de racheter la cuisine installée par la locataire dans le logement d'école de Lipperscheid au prix de 300 €. Ce montant sera déduit du décompte des charges restant à payer.

7. Epargne scolaire BCEE 2012/2013

Le conseil marque son accord, jusqu'à avis contraire, à la continuation du programme « Epargne scolaire ». Les comptes BCEE des élèves du cycle 2.1. sont dotés par la commune de 20 € chacun.

8. Flèche du Sud 2013

Le conseil charge le collège échevinal de continuer les pourparlers avec l'organisateur de la Flèche du Sud 2013 en vue d'organiser un départ d'étape et un GPM lors du second passage de la course cycliste à Bourscheid.

9. SIGI Adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren

Le conseil se prononce pour l'adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au syndicat de gestion informatique SIGI.

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

10. Beschlussfassung bezüglich zweier Bahnübergänge für Fussgänger in Michelau

Im Interesse der Sicherheit befürwortet der Gemeinderat einstimmig die Schließung der beiden Bahnübergänge P 32 und P 32a in Michelau « im Brill », jedoch unter Vorbehalt eventueller Servituten betr. privaten Übergang « Mathay » und unter der Bedingung dass CFL einen Sicherheitszaun entlang der Strasse « am Brill » errichtet.

11. Beschlussfassung bezüglich Kanzleisteuer für das Ersetzen von fehlerhaften Personalausweisen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kanzleisteuer von 10 € resp 5 € (Kind) beim Ersetzen der fehlerhaften Personalausweise zu verrechnen, jedoch nicht an die Antragsteller sondern an die Firma, welche für die Mängel verantwortlich ist.

12. Besetzung von 2 vakanten Posten in der Integrationskommission

Da die erneute Ausschreibung von 2 vakanten Posten in der Integrationskommission erfolglos blieb, stimmt der Gemeinderat einstimmig zu, dass die beiden freien Posten von der Bürgermeisterin und dem Gemeindesekretär besetzt werden, damit diese Kommission ihre Arbeit aufnehmen kann.

13. Festsetzung der ordentlichen Vereinsubsidien 2013

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die ordentlichen Vereinssubsidien für 2013. Die bewilligten Subsidien werden jedoch nur ausbezahlt nach Einreichung des Aktivitäts- und Kassenberichts des Vorjahres. (Siehe Tabelle nachfolgende Seite)

14. Neufestlegung der Mieten von Gemeindewohnungen

Die Mietpreise von Gemeindewohnungen werden einstimmig wie folgt festgesetzt und gelten ab dem 01.01.2013:

Pfarrhaus Bourscheid:	775 €
Schulwohnung Bourscheid	375 €
Schulwohnung Kehmen	350 €
Schulwohnung Lipperscheid	525 €

10. Prise de position sur la suppression de deux passages à niveau pour piétons sur la ligne ferroviaire à Michelau

Dans l'intérêt de la sécurité publique, le conseil communal se prononce unanimement en faveur de la fermeture des deux passages pour piétons P32 et P32a, sous réserve de servitudes éventuelles concernant le passage privé « Mathay » et sous condition de la construction par CFL d'une clôture sécurisée le long de la rue « Am Brill ».

11. Prise de décision concernant la taxe de chancellerie lors du remplacement des cartes d'identité défectueuses.

Le conseil décide unanimement d'exiger la taxe de chancellerie sur cartes d'identité de 10 € resp. 5 € (enfant) pour le remplacement des cartes présentant un défaut de qualité, non pas à charge des demandeurs des cartes d'identité mais à charge de la firme responsable.

12. Nomination à deux postes vacants au sein de la Commission d'Intégration

Attendu qu'aucune candidature n'a été présentée pour les deux postes vacants de la commission d'intégration, et afin que cette commission puisse entamer ses activités, le conseil nomme unanimement la bourgmestre et le secrétaire communal comme membres de cette commission.

13. Fixation des subsides ordinaires aux associations locales 2013

Le conseil décide unanimement de fixer les subsides aux associations locales pour l'année 2013. Ces subsides ne seront liquidés qu'après présentation des rapports d'activité et de caisse de l'année écoulée. (voir tableau page suivante)

14. Nouvelle fixation des loyers pour logements communaux

Les loyers pour logements communaux sont fixés unanimement comme suit à partir du 1er janvier 2013:

Presbytère Bourscheid:	775. €
Log. Ecole Bourscheid	375 €
Log. Ecole Kehmen	350 €
Log. Ecole Lipperscheid	525 €

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS LOCALES 2013

<u>Nom de l'association</u>	<u>Montant EUR</u>
Service d'Incendie de la commune de Bourscheid	2'000,00
Chorale Ste Cécile Bourscheid	1'200,00
Chorale enfantine "La Chanterelle" Bourscheid	1'200,00
Chorale Ste Cécile Michelau-Lipperscheid	1'200,00
Chorale Caecilia, Schlindermanscheid	1'200,00
Chorale Ste Apolline, Welscheid	1'200,00
* en cas d'un chef de chœur + 300 €	
Amis du Château de Bourscheid	2'500,00
C.S. Bourscheid Football-Club	2'250,00
Dëschtennis Welscheid (DTW)	1'500,00
Keleclub Buurschent (3 équipes) *	675,00
Keleclub Kehmen (2 équipes) *	450,00
Kelesportclub Buurschent (1 équipe)*	225,00
(* 225 € par équipe fédérée)	
Fräizäit-Sport-Club Buurschent	380,00
Cumulux Paragliding	400,00
Sportsdeditessen a.s.b.l.	400,00
Antenne collective Michelau	430,00
Antenne collective Schlindermans-Goebelsmühle	430,00
Les Téléspectateurs Lipperscheid	430,00
Syndicat d'Initiative Bourscheid	2'500,00
Club des Jeunes Bourscheid	500,00
Club des Jeunes Michelau	500,00
(Jongen a Medercher Lëppschent)	500,00
Fraen a Medercher Buurschent-Kehmen-Scheedel	500,00
(Fraen a Medercher Mëchela-Lëppschent)	500,00
D'Lëpschter a.s.b.l.	500,00
Amicale 09 Mëchela	500,00
Club Senior Gemeng Buurschent	625,00
<u>APEEPF - Association des Parents d'Elèves</u>	<u>500,00</u>
Total	23'215,00

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

15. Annahme eines internen Ordnungsreglementes

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das vorher erlassene interne Ordnungsreglement des Gemeinderates, so wie es gemäß den Anmerkungen des Herrn Distriktskommissars abgeändert wurde.

16. Subsidiengesuche

Auf Anfrage der „Ligue HMC“ und „Night-Vigil“ wird einstimmig ein Subsid von je 100 € bewilligt.

Des Weiteren beschließt der Gemeinderat einstimmig, 250 € zugunsten von sozialen Projekten anlässlich der Prinzenhochzeit zu stiften.

Zusatzpunkt 17. Vereinbarte Abstimmung bezüglich der Gründung eines Gemeindesyndikates zur Betreuung einer Aktivitätszone auf Flébour „ZAEA Flébour“

Mit 8 Befürwortungen und einer Gegenstimme beschließt der Gemeinderat, zusammen mit den Gemeinden Tandel, Putscheid und Vianden ein Gemeindesyndikat zur Betreuung einer regionalen Aktivitätszone im Ort genannt „op der Fléiber“ zu gründen. Der Schöffenrat wird beauftragt, die Besprechungen zur Gründung des Syndikates mit den 3 obenstehenden Gemeinden fortzusetzen unter Berücksichtigung folgender Grundlagen:

1. Das Gemeindesyndikat soll den Namen « Fléiber » erhalten ;
2. Die Kapitalanteile werden zu vier gleichen Teilen von den 4 Gemeinden getragen;
3. Die Kapitalhöhe des Syndikates wird auf 1.000.000 € festgesetzt;
4. Der Sitz des zukünftigen Syndikates wird sich an der Adresse der Gemeinde Bourscheid 1, Schlasswee, L-9140 Bourscheid, befinden ;
5. Der Verwaltungsrat besteht aus 8 Mitgliedern (2 Delegierte pro Mitgliedsgemeinde) wovon 1 Präsident und 3 Vize-Präsidenten (Büro) und 4 Mitglieder;
6. Die grafische Abgrenzung sowie die Parzellenliste der zukünftigen Aktivitätszone werden in das Vermögen sowie in die Statuten des interkommunalen Syndikates integriert.

15. Approbation du règlement d'ordre intérieur du conseil communal

Le règlement d'ordre intérieur du conseil communal, modifié sur base des remarques de Monsieur le Commissaire de District, est adopté à l'unanimité des voix.

16. Demandes de subsides

Sur demande de la « Ligue HMC » et de « Night Vigil » le conseil communal accorde unanimement à chaque association un subside de 100 €.

En outre, il contribue avec un montant de 250 € à des projets sociaux à l'occasion du Mariage Princier.

Ajout Point 17: Délibération concordante avec les communes de Vianden, Putscheid et Tandel concernant les modalités de création d'un syndicat intercommunal pour la gestion d'une zone d'activité économique et artisanale à Flébour.

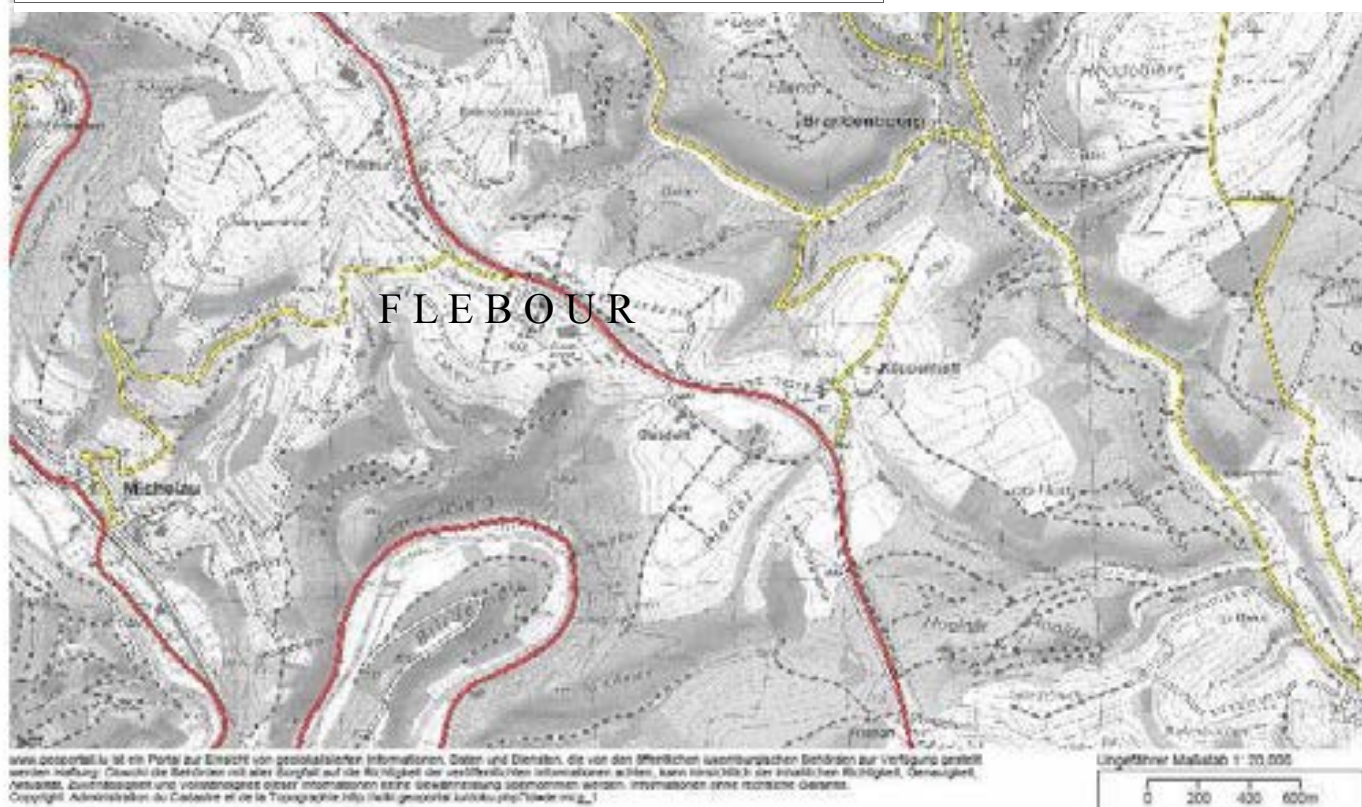
Le conseil décide avec 8 voix contre 1, de marquer son accord à la délibération concordante avec les communes de Vianden, Putscheid et Tandel concernant la création d'un syndicat intercommunal pour la gestion d'une zone économique et artisanale à Flébour, sous réserve des conditions ci-dessous:

1. La dénomination du syndicat sera « Fléiber »;
2. La quote-part des communes sera répartie en quatre parts équivalentes;
3. Le capital du syndicat sera porté à 1.000.000 €
4. Le siège du syndicat sera établi en la maison communale à Bourscheid, 1, Schlasswee;
5. Le comité du syndicat se compose de 8 membres (2 délégués par commune) dont un président, 3 vice-présidents (bureau) et 4 membres;
6. La délimitation graphique de la future zone avec le relevé parcellaire sont à intégrer dans le patrimoine du syndicat et faire partie intégrante des statuts.

TEILBEBAUUNGSPLAN „AN DER DRIICHT“ SCHLINDERMANDERSCHIED



PLAN DE SITUATION FLEBOUR



DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

Gemeinderatsitzung vom 23. November 2012

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffen, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: Michel Weydert, Rat

1. Einnahmeerkklärungen

Die Einnahmeerkklärungen werden einstimmig angenommen und unterschrieben.

2. Genehmigung eines Kostenvoranschlages mit Spezialkredit für Umbauarbeiten an der Fußgängerbrücke in Bourscheid-Mühle

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag von 21.164 € für die dringende Erneuerung des Hebeseystems der Fußgängerbrücke in Bourscheid-Mühle und beantragt für diese Arbeiten einen Spezialkredit in Höhe von 30'000 € .

3. Beschlussfassung bezüglich des Rückzahlungsmodus des C-Führerscheins für Feuerwehrmitglieder und Gemeindearbeiter

A) Der bisherige Rückzahlungsmodus des C-Führerscheins für Feuerwehrmitglieder durch die Gemeinde (80% der Kosten zahlbar in 6 jährlichen Raten) , wird einstimmig durch den Gemeinderat bestätigt.

B) Für die Arbeiter des technischen Dienstes der Gemeinde Bourscheid wird der Betrag von 80 % dieser Kosten jedoch nach Vorlage der Rechnung ganz ausbezahlt.

4. Beschlussfassung betreffend Fortsetzung der Mitgliedschaft im „Club Senior Nordstad“

Angesichts der regen Teilnahme von Bürgern aus der Gemeinde an den Aktivitäten des « Club Senior Nordstad », beschließt der Gemeinderat einstimmig seine Mitgliedschaft für weitere 2 Jahre zu verlängern. Der Kostenpunkt der Beteiligung liegt für 2013 bei 2.646 €.

Séance du conseil communal du 23 novembre 2012

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, conseillers.

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: Michel Weydert, conseiller

1. Déclarations de recette

Les déclarations de recettes sont acceptées unanimement.

2. Devis et crédit spécial pour la réparation du pont piétonnier à Bourscheid-Moulin

Le conseil approuve unanimement un devis de 21.164 € pour le remplacement urgent du système de levage du pont piétonnier à Bourscheid-Moulin et sollicite un crédit spécial de 30.000 € pour ces travaux.

3. Décision sur la participation de la commune dans les frais du permis de conduire C des sapeurs pompiers et ouvriers communaux

A) le conseil communal confirme unanimement la participation de la commune dans les frais d'obtention du permis de conduire C des sapeurs pompiers à 80 % des frais normaux, payables en 6 tranches annuelles.

B) pour les ouvriers du service technique communal, le remboursement des 80 % se fait en une tranche sur présentation de la facture.

4. Décision sur la continuation de l'adhésion au « Club Senior Nordstad »

Vu la participation de beaucoup de citoyens de notre commune dans les activités du « Club Senior Nordstad », le conseil décide unanimement de prolonger son adhésion pour 2013 et 2014. Le coût de la participation est évalué à 2.646 € pour 2013..

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

5. Diskussion betreffend Beitritt zum « Klimapakt » zwischen Staat und Gemeinden

Durch den durch Gesetz vom 13.9.2012 geschaffenen « Klimapakt », welcher ab 2013 bis 2020 gültig sein wird, verpflichten sich sowohl der Staat als die Gemeinden, Massnahmen zu ergreifen um gegen Klimawandel und Treibhauseffekt vorzugehen.

Einstimmig beschliessen die Räte eine Anfrage auf Beitritt am « Klimapakt » einzureichen, und danach die genauen Teilnahmebedingungen zu prüfen.

6. Subsidianträge

Mit 6 Ja- und 2 Neinstimmen beschließt der Gemeinderat einen Zuschuss von 100 € an das Technische Lyzeum Emile Metz resp. 50 € an die „Amicale des Sapeurs Pompiers Vétérans“ zu überweisen.

Einstimmig gewährt der Gemeinderat dem Kantonalverband der freiwilligen Feuerwehr Diekirch eine jährlichen Beteiligung von 300 €. an den Finanzierungskosten des Kantonalverbands.

5. Discussion sur l'adhésion au « pacte climat » entre le gouvernement et les communes

Le « pacte climat », créé par la loi du 13.9.2012 pour les années 2013-2020 a pour but de promouvoir l'engagement des communes et de l'Etat contre le changement climatique et l'effet de serre.

Le conseil décide unanimement de présenter dans une première phase une demande d'adhésion au gouvernement, et de vérifier ensuite les conditions exactes de participation.

6. Demandes de subsides

Le conseil accorde avec 6 voix contre 2 un subside de 100 € au Lycée Technique Emile Metz resp. un subside de 50 € à « l' Amicale des sapeurs pompiers vétérans ».

Il décide à l'unanimité de soutenir la Fédération cantonale des sapeurs pompiers de Diekirch par une participation annuelle de 300 € aux frais de financement.



DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

Gemeinderatsitzung vom 13. Dezember 2012

Anwesend : Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, Räte.

Gemeindesekretär: Robert Simon

Abwesend, entschuldigt: ./.

1. Einnahmeerkklärungen

Die Einnahmeerkklärungen werden einstimmig angenommen und unterschrieben.

2. Genehmigung von Verträgen, Ingenieurkontrakten und Servituten

Einstimmig werden 3 Zusatzverträge mit TR-Engineering bezüglich der Planungsstudien zur Ausarbeitung des neuen Bebauungsplanes, welche durch die Gesetzesänderung vom 28.07.2011 unerlässlich geworden sind, genehmigt:

Nachtrag 2:	98.700 €
Nachtrag 3:	41.475 €
Zusatz « Quartiers existants »:	31.050 €

Eine Konvention mit der Firma Soil Concept S.A. Fridhaff, zur Entsorgung von Grünschnitt, Hecken- und Strauchschnitt wird mit 8 Befürwortungen und 1 Gegenstimme angenommen.

Ein Unterhaltsvertrag für eine Software zur informatischen Verwaltung der Baugenehmigungen wird mit 8 Ja- und 1 Neinstimme gutgeheißen.

Einer Vereinbarung über ein Passagerecht mit den Eheleuten Koob-Glaesener im Rahmen des Umbaus des alten Gemeindehauses in Bourscheid, wird einstimmig stattgegeben.

Die Verkaufsvereinbarung betr. Verkauf eines Streifens Land (37 ca), gelegen in der Strasse „Beim Donati“ in Michelau an Herrn Willibrord Steffen wird einstimmig genehmigt.

Séance du conseil communal du 13 décembre 2012

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, conseillers

Secrétaire communal: Robert Simon

Absent, excusé: ./.

1. Déclarations de recettes

Les déclarations de recettes présentées sont signées unanimement sans objections.

2. Approbation de conventions, contrats et servitudes

Suite à la loi du 28.07.2011 modifiant celle du 19.07.2004 sur l'aménagement communal, le conseil approuve unanimement 3 avenants au contrat d'ingénieur avec TR-Engineering concernant la révision du plan d'aménagement général, à savoir:

Avenant 2 :	98.700 €
Avenant 3:	41.475 €
Ajout: « Quartiers existants » :	31.050 €

Le conseil adopte par 8 voix contre une, la convention avec la firme Soil-Concept S.A. Fridhaff pour l'acceptation et la valorisation de résidus végétaux provenant de la commune.

Un contrat de maintenance pour la gestion informatique des autorisations de bâtir est accepté avec le même score.

Une servitude de passage avec les époux Koob-Glaesener dans le cadre des transformations de l'ancienne mairie de Bourscheid est acceptée unanimement.

Un compromis concernant la vente à M Willibrord Steffen d'un terrain de 37 ca, situé à Michelau, rue « Beim Donati », est approuvé unanimement.

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

3. Prinzipielle Genehmigung für den Bau einer neuen Kindertagesstätte (siehe Seiten 27-30)

Mit 7 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme sowie 1 Enthaltung genehmigt der Gemeinderat prinzipiell den Bau einer Kindertagesstätte auf dem Gelände der Zentralschule « Am Bréimechterpad » in Bourscheid.

Das Projekt umfasst eine Einheit für 0-2-jährige Kleinkinder sowie eine Einheit für 3-12-jährige Schulkinder sowie eine Schulkantine mit einer Küche, in der das Essen an Ort und Stelle zubereitet wird.

Die Tagesstätte soll bis zu 250 Kindern Platz bieten.

Der geschätzte Kostenvoranschlag soll sich, inklusive Honorare und Mehrwertsteuer, auf 5'466'506,39 Euro belaufen. Der zu erwartende Zuschuss des Familienministerium dürfte sich zwischen 2,3 – 2,5 Mio Euro belaufen.

Das vorgestellte Projekt wird nun erst einmal den zuständigen Behörden zugestellt, welche dann ihre jeweiligen Gutachten der Gemeinde zukommen lassen resp. die staatlichen Subsidien festsetzen. Daraufhin wird das, folglich den Gutachten abgeänderte Projekt dann dem Gemeinderat nochmal zur definitiven Genehmigung vorgelegt.

4. Neufestsetzung der Abfallgebühren

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat folgende Abfallgebühren:

Dispens einer Mülltonne	150.- €
60 l Tonne / Jahr	160.- €
80 l Tonne / Jahr	190.- €
120 l Tonne / Jahr	250.- €
140 l Tonne/ Jahr	430.- €
Sperrmüll pro m³	60.- €
Sidec-Tüten / pro Sack	4.- €

Siehe Abfallkalender Seite 51

3. Décision de principe pour la construction d'une nouvelle maison relais à Bourscheid

(voir pages 27-30)

Le conseil communal marque son accord de principe pour la construction d'une nouvelle maison relais sur le territoire de l'école centrale au lieu-dit « Am Bréimechterpad » à Bourscheid. Le résultat du vote est de six voix pour, 1 voix contre et 1 abstention

Le projet prévoit une unité pour les enfants de 0 à 2 ans et une unité pour les élèves de 3 à 12 ans ainsi qu'une cantine scolaire avec cuisine produisant les repas sur place.

Le projet pourra accueillir jusqu'à 250 enfants.

Le devis est estimé à 5.466.506,39 €, honoraires et TVA comprise. La participation escomptée du Ministère de la Famille se situe entre 2,3 et 2,5 millions d'euros.

Le projet sera transmis aux autorités compétentes pour avis et engagement de subside. Ensuite, le projet modifié sur base des avis émis, sera retransmis au conseil communal aux fins du vote définitif du projet.

4. Nouvelle fixation des redevances sur les déchets

Le conseil décide unanimement de fixer comme suit les redevances pour déchets:

Dispense de poubelle	150.- €
Poubelle 60 l / an	160.- €
Poubelle 80 l / an	190.- €
Poubelle 120 l / an	250.- €
Poubelle 140 l / an	430.- €
Déchets encombrants /m³	60.- €
Sac Sidec- par sac	4.- €

Voir calendrier des déchets page 51

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

5. Genehmigung des rektifizierten Haushaltes 2012 und des Haushaltes 2013

Mit jeweils 8 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme werden der rektifizierte Haushalt 2012 und der Haushalt 2013 genehmigt:

(Siehe nachstehende Tabellen)

6. Subsidienanträge

Einstimmig beschließen die Räte ein pädagogisches Projekt, eine „Mini-Entreprise“ der Schüler des Lyzeums Diekirch mit einem Zuschuss von 100 € zu unterstützen. Es handelt sich um die Herausgabe und den Verkauf eines Gesellschaftsspiels über luxemburgische Gemeinden.

5. Approbation du budget rectifié 2012 et du budget 2013

Tant le budget rectifié de l'année 2012 que le budget de l'année 2013 sont approuvés avec 8 voix contre 1.

(Voir tableaux ci-dessous)

6. Demandes de subsides

Le conseil décide unanimement de soutenir via un subside de 100 € le projet pédagogique « mini-entreprise » des élèves du Lycée de Diekirch, qui projettent l'édition d'un jeu de société sur les communes luxembourgeoises.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET RECTIFIÉ 2012		
	Montants votés par le conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 158 738,14	519 419,38
Total des dépenses	4 650 034,50	3 082 584,39
Boni propre à l'exercice	1 508 703,64	
Mali propre à l'exercice		2 563 165,01
Boni du compte 2011	800 768,67	
Mali du compte 2011		
Boni général	2 306 472,31	
Mali général		2 563 165,01
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	2 309 472,31	+ 2 309 472,31
Mali présumé à fin 2012		253 692,70

DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

TABLEAU RÉCAPITULATIF DU BUDGET 2013		
	Montants votés par le conseil communal	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6 338 879,91	3 442 904,04
Total des dépenses	4 425 869,35	2 918 183,76
Boni propre à l'exercice	1 913 010,56	524 720,28
Mali propre à l'exercice		
Boni présumé à fin 2012		
Mali présumé à fin 2012	253 692,70	
Boni général	1 659 317,86	524 720,28
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 659 317,86	+ 1 659 317,86
Boni définitif		2 184 038,14

Principales dépenses extraordinaires prévues au budget 2013

Aménagement des Cimetières	65.000
Réaménagement des réservoirs et conduites d'eau	55.458
Dotation du fonds de réserve « pacte logement »	300.000
Réaménagement aires de jeux Bourscheid (école) et Welscheid	50.000
Aménagement terrain de Beach-Volley à Michelau	10.000
Rénovation salle des fêtes ancienne mairie à Bourscheid	100.000
Rénovations dans centres sociétaires	47.112
Réaménagement voirie et éclairage public à Bourscheid-Plage	50.000
Réaménagement rue Burewee à Bourscheid	20.000
Réaménagement partielle rue « Op Harent » à Michelau	70.000
Etude énergétique des bâtiments communaux	20.000
Renforcement collecteur des eaux usées Burewee à Bourscheid	500.000
Travaux dans l'intérêt du tourisme	124.535
Extension du réseau de canalisation de Bourscheid vers Fischeiderberg	140.000
Acquisition d'un nouveau TLF pour le service d'incendie	400.000
Travaux extraordinaires sur la voirie rurale	100.000
Entretien bâtiments communaux	70.000
Equipeement service technique communal	100.000
Maison relais - Etudes	100.000
Renouvellement Plan d'Aménagement général, études d'urbanisation	168.345
Réaménagement place Norman Cota (parvis Eglise Bourscheid)	50.000

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

Gemeinderatsitzung vom 8. März 2013

Anwesend : Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; HH. Marc Rodenbour, Raymond Junker, Schöffén, HH. Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, Räte.
Gemeindesekretär: Robert Simon
Abwesend, entschuldigt: /.

1. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen werden einstimmig angenommen und unterschrieben.

2. Genehmigung von Verträgen, Kontrakten und Servituten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Eine Vereinbarung mit Velo Union Esch betr. Radrennen « Flèche du Sud » am Freitag, 10. Mai 2013 (Etappenstart, GPM und Sprint) in Bourscheid .
- Eine Vereinbarung mit dem Familienministerium betr. Unterbringung von Asylbewerbern in Michelau .
- 2 Kontrakte mit der Firma Pierre Kess & Fils betr. Überprüfung und Wartung der Brandschutzinstallationen in der Zentralschule.
- Einen Ingenieurkontrakt mit TR betr. punktuelle Änderung des PAG in Bourscheid (Projekt Kindertagesstätte).
- Einen Mietvertrag mit Herrn Nico Grün betr. Schulwohnung Lipperscheid für maximal 2 Jahre .
- Ein Servitut mit den Eigentümern Lemmer Konsorten und Bourg-Keilen betr. Verlegung des Kollektors Burewee zur Kläranlage in Bourscheid.

3. SIGI: Beitritt der Gemeinde Tüntingen

Der Gemeinderat erklärt sich einstimmig mit dem Beitritt der Gemeinde Tüntingen an den « Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique » einverstanden.

Séance du conseil communal du 8 mars 2013

Présents: Mme Annie Nickels-Theis, bourgmestre, MM Marc Rodenbour et Raymond Junker, échevins, MM Marcel Agnes, Joseph Gary, Jim Leweck, Jean Schockmel, Guy Schreurs, Michel Weydert, ,conseillers.
Secrétaire communal: Robert Simon
Absent, excusé: ./.

1. Déclarations de recette

Les déclarations de recettes sont signées sans objection.

2. Approbation de conventions, contrats et servitudes

Le conseil approuve unanimement:

- La convention avec Vélo Union Esch conc. la course cycliste « Flèche du Sud » le vendredi, 10 mai 2013 (départ, GPM, rush) à Bourscheid.
- Une convention avec le Ministère de la Famille conc. l'hébergement de demandeurs de protection internationale sur le site de Michelau.
- Deux contrats avec la firme Kess & Fils sur l'inspection et la vérification des installations d'incendie à l'Ecole centrale
- Un contrat d'ingénieur avec TR conc. la modification ponctuelle du PAG à Bourscheid (projet maison relais).
- Un contrat de bail avec M. Nico Grün conc. le logement d'école de Lipperscheid pour une durée max. de 2 ans.
- Une convention de servitude avec les consorts Lemmer et les époux Bourg-Keilen sur la pose d'un collecteur au lieu-dit « Burewee » à Bourscheid.

SIGI: Adhésion de la commune de Tuntange

Le conseil est unanimement d'accord avec l'adhésion de la commune de Tuntange au SIGI.

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

4. Positionsbeziehung betr. der Diskussion zum Wasserpreis

In dieser Angelegenheit bezieht der Gemeinderat einstimmig folgende Stellung:

Er unterstützt die Ideen und Argumente der Syndikate DEA und SIDEN und leitet sie an das Inneministerium weiter.

Er fördert den Gedanken eines Einheitspreises für Trinkwasser auf nationaler Ebene.

Er spricht sich für einen zusätzlichen Spezialtarif für touristische Betriebe aus.

Er ist gegen jedwede Privatisierung im Trinkwasserbereich.

5. Genehmigung eines Antrags auf Grundstücksteilung in Schlindermanderscheid

Unter verschiedenen Bedingungen genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen Antrag von Frau Yvonne Hettinger auf Grundstücksteilung im Ort « Bei Lacroisch » in Schlindermanderscheid.

6. Genehmigung einer punktuellen Abänderung des Bebauungsplanes « am Bremechterpad » in Bourscheid

Siehe Seiten 27-30

Der Gemeinderat erteilt mit 8 Ja Stimmen und 1 Gegenstimme die provisorische Genehmigung für eine punktuelle Änderung des Bebauungsplanes der Ortschaft Bourscheid, Ort genannt « Am Bremechterpad ». Diese Abänderung ist erforderlich um den Bau der neuen Kindertagesstätte zu ermöglichen.

7. Projekt betr. Umbau des Kulturzentrums « Al Gemeng » in Bourscheid

Dieser Punkt wird vertagt.

8. Subsidiengesuche und verschiedene Anträge

Die Räte gewähren einstimmig 150 € für das 150° Jubiläum der UGDA und 500 € für das Abschiedsgeschenk an den Dechanten J-P Heuschling nach 25 Jahren als Pfarrverwalter von Bourscheid und Welscheid.

9. Zusatzpunkt: : Rechtsstreit Warson gegen Gemeinde Bourscheid

Einstimmig ermächtigt der Gemeinderat das Schöffenkollegium Berufung gegen ein Urteil des Tribunals Diekirch im Rechtsstreit Warson gegen Gemeinde Bourscheid einzulegen.

4. Discussion sur le prix de l'eau

Dans cette discussion le conseil communal se positionne unanimement comme suit:

Il soutient les idées et argumentations des syndicats DEA et SIDEN et les transmet au Ministre de l'Intérieur.

Il soutient l'idée du prix unique de l'eau sur le plan national.

Il plaide pour un tarif spécial dit touristique.

Il plaide contre toute privatisation du secteur de l'eau potable.

5. Approbation d'une demande de parcellement de terrain à Schlindermanderscheid

Le conseil approuve, sous certaines conditions, la demande présentée par Mme Yvonne Hettinger visant un plan de parcellement des terrains sis au lieu-dit « Bei Lacroisch » à Schlindermanderscheid.

6. Approbation d'une modification ponctuelle du PAG à Bourscheid, lieu-dit « Am Bremechterpad »

Voir pages 27-30

Avec 8 voix contre 1, le conseil accorde l'approbation provisoire d'une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la localité de Bourscheid, lieu-dit « Am Bremechterpad ». Cette modification est indispensable pour y permettre la réalisation du projet de construction de la nouvelle maison relais.

7. Projet de transformation du centre culturel « al Gemeng » à Bourscheid

Ce point est reporté.

8. Demandes de subsides

Le conseil accorde un subside de 150 € à l'Union Grand-Duc Adolphe pour son 150° anniversaire ainsi qu'une somme de 500 € à titre de cadeau d'adieu pour le curé-doyen J-P Heuschling après 25 ans comme administrateur des paroisses de Bourscheid et de Welscheid.

9. Autorisation d'ester en justice dans l'affaire Warson c/ commune de Bourscheid

Tous les conseillers communaux consentent à charger le collège échevinal d'ester en justice contre un jugement pris par le Tribunal de Diekirch dans l'affaire Warson c/ commune de Bourscheid.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID

1, Schlosswee L-9140 Bourscheid
Tél : 00 352 - 99 03 57 Fax: 00 352 - 90 80 50

Site internet : <http://www.bourscheid.lu> E-mail : secretariat@bourscheid.lu

IBAN : LU71 1111 0010 2050 0000 BIC : CCPLLULL
IBAN : LU15 0019 3301 0602 8000 BIC : BCEELULL

ÖFFENTLICHE BEKANNTGABE

Kommunale Bebauung und urbane Entwicklung

In seiner Sitzung vom 08. März 2013, hat der Gemeinderat die punktuelle Abänderung des generellen Bebauungsplanes in Bourscheid am Ort genannt „Am Bremechterpfad“, provisorisch genehmigt.

Gemäss den Artikel 12 und 13 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 wird das Projekt, während der Zeit vom 22. März bis zum 22. April 2013 im Gemeindesekretariat in Bourscheid, 1, Schlosswee, zur Einsicht der Interessenten offen liegen.

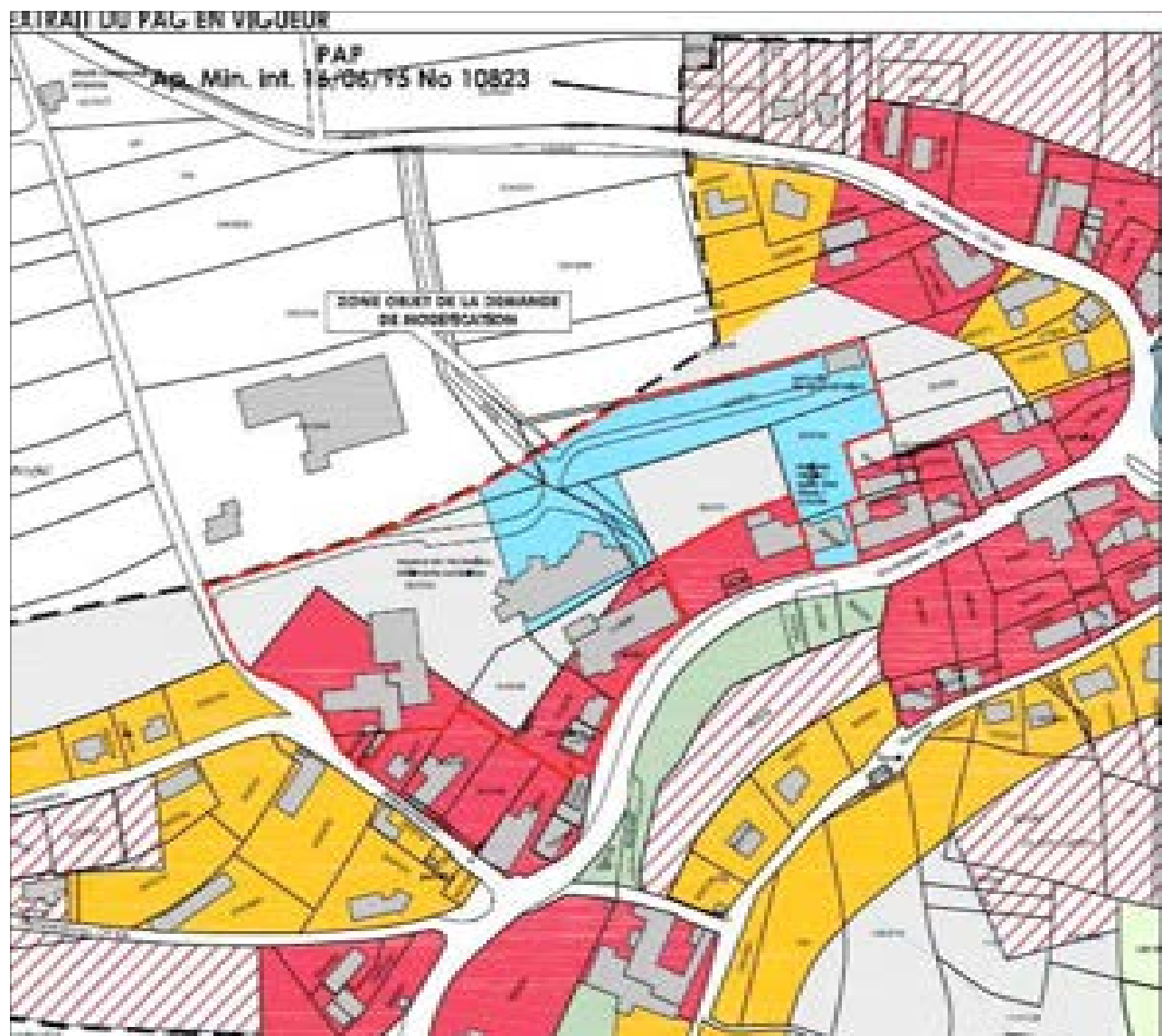
EINE INFORMATIONSVERSAMMLUNG FÜR INTERESSIERTE MITBÜRGER WIRD AM 02. APRIL 2013, AB 19.00 UHR, IM GEMEINDEHAUS IN BOURSCHEID ABGEHALTEN.

Einwände gegen dieses Projekt sind bis zum 22. April 2012 schriftlich an das Schöffenkolegium zu richten.

Die Publikation erfolgt des Weiteren in folgenden Tageszeitungen: Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal und Zeitung vum Letzeberger Vollek am Samstag, den 22. März 2013.

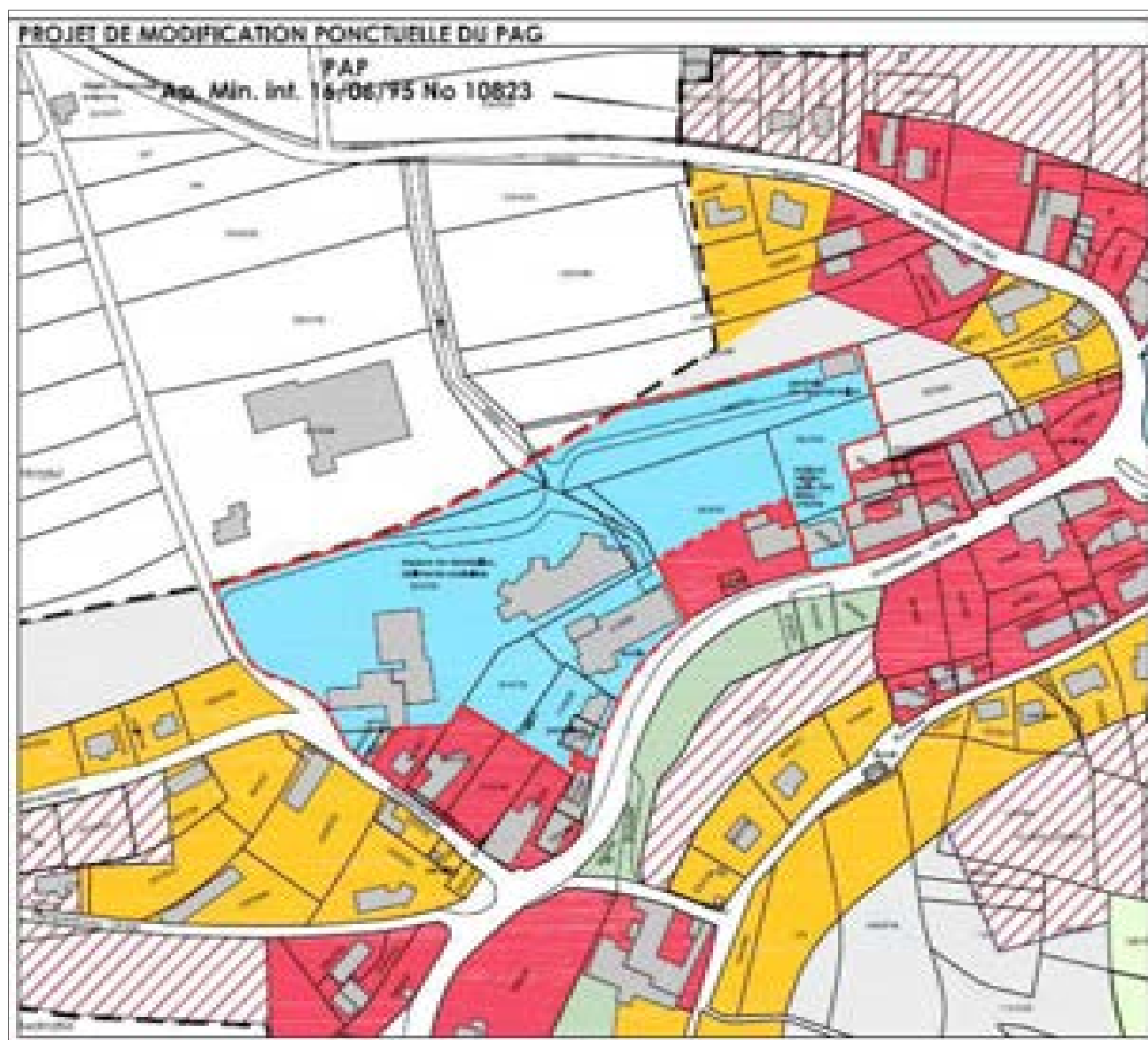
Bourscheid, den 21. März 2013
das Schöffenkolegium
(Nickels-Theis, Rodenbour, Junker)

PAG BOURSCHIED „AM BREMECHTERPAD“ SITUATION EXISTANTE

**Légende :**

- Périmètre d'agglomération
 - - - Zone faisant l'objet de la modification ponctuelle
 - Bâti existant
 - Zone boisée
 - Réseau temporaire
- PLAN D'AMENAGEMENT GENERAL**
- Zones d'habitation**
- Zone d'habitation pure
 - Zone mixte
 - Zone soumise à un plan d'aménagement particulier
 - Zone d'habitation différée
- Zones spéciales**
- Eglise, cimetière, monument historique, intérêt public
 - Zone verte de protection
 - Campings, maisons de week-end

MODIFICATION PONCTUELLE PAG BOURSCHIED „AM BREMECHTERPAD“



PROJET DE MODIFICATION PONCTUELLE DU PAG
Localité de Bourscheld

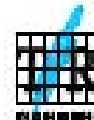
PAG en vigueur / Projet de modification ponctuelle du PAG

ECHELLE : 1/2500 ème

CxP/VxP/GxPO/E122425-xx13e007.dwg - 06-02-2013

Fond de plan: PCN (2009)

Administration du Cadastre et de la Topographie (Copie et reproduction interdites)



AVANT-PROJET: MAISON RELAIS A BOURSCHEID



DIE ANFÄNGE DES TOURISMUS IN UNSERER GEMEINDE



Einen ersten Impuls erhielt der Fremdenverkehr unserer Gegend durch den Bau der Eisenbahnlinie Luxemburg-Uffingen (1870) mit den beiden Bahnhöfen Michelau und Goebelsmühle.



Die Vielfalt der um die Jahrhundertwende herausgegebenen Ansichtskarten verrät, dass der Fremdenverkehr um diese Zeit schon eine gewisse Bedeutung erreichte.



DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

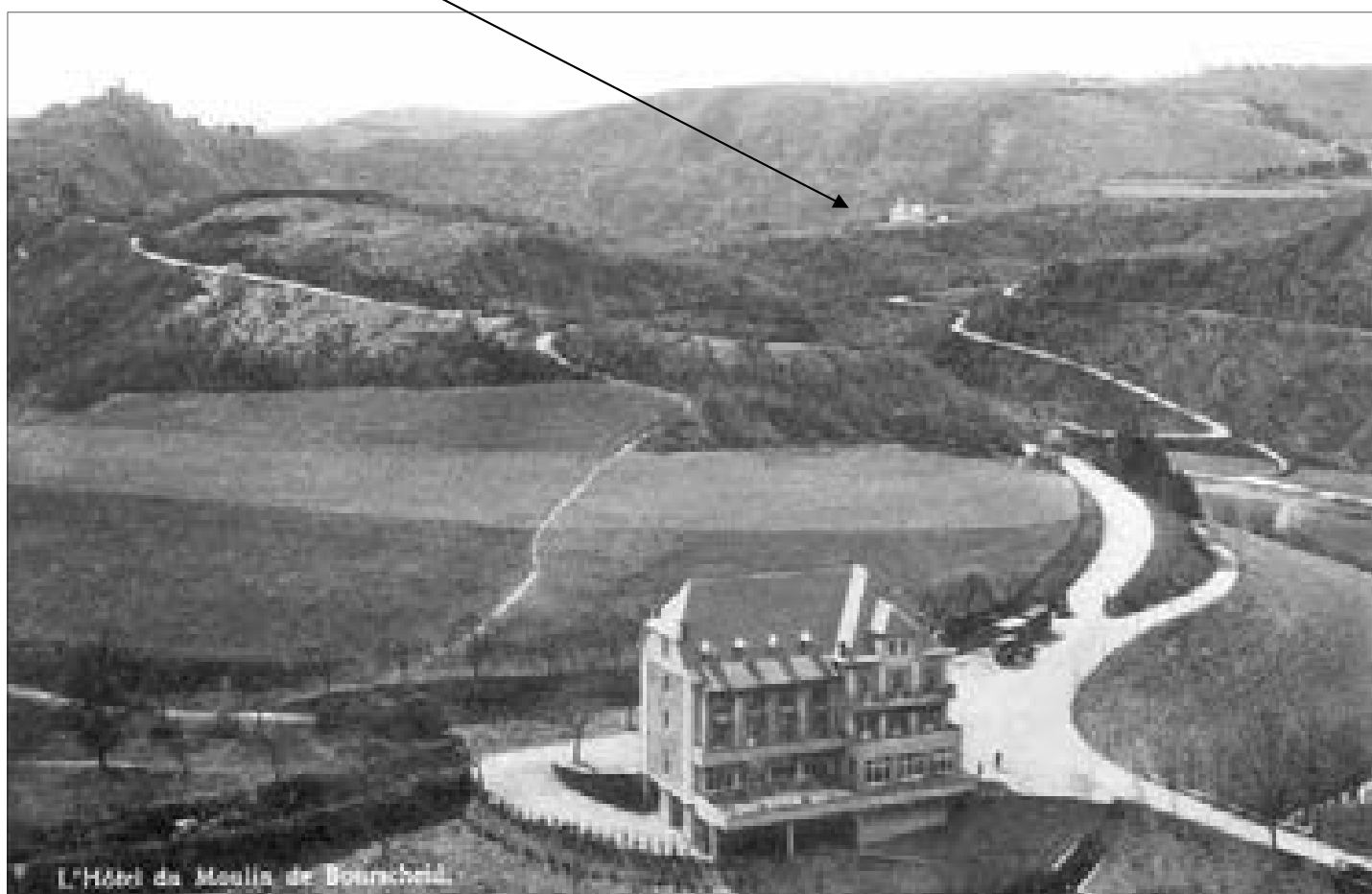


Der eigentliche Auftrieb kam aber erst gegen Ende der zwanziger Jahre, als das Aufkommen des Automobils und die grossen Verbesserungen der Strassennetze das Reisen leichter und die Leute mobiler machte.

Um 1929 baute die Familie Kremer in Bourscheid-Mühle die historische alte Mühle in ein kleines Hotelwesen um. Das jetzige « Hôtel du Moulin » wurde gegen 1934 errichtet.



Das « Chalet Bel' Air » befand sich in den dreissiger Jahren auf dem Plateau « Op der Buerg » gegenüber der Burg Bourscheid.



Die bestehenden Gaststätten in der ganzen Gemeinde wurden ausgeweitet, im Tal kamen weitere Betriebe hinzu und schon bald entwickelte sich die Gegend zu einem landbekannten Ausflugs- und Urlaubsziel und das ganze Sauerthal zu einem Tummelplatz für Badegäste.



Besonders auf den Talwiesen am « Dirbecher Woog » und am « Buurschter Woog » herrschte in den warmen Sommermonaten ein solcher Strandbadebetrieb, dass der Gemeinderat sich 1933 veranlasst sah, « im Interesse der Moral und des öffentlichen Verkehrs » ein Badereglement zu erlassen, welches das Baden in der Sauer ordnete.



MOULIN DE BOURSCHIED - Bains de rivière

Extrait du registre des délibérations du conseil communal de Bourscheid.

Séances du 11 mai et du 13 juillet 1913.

Présents les sieurs Huberty bourgmestre, Theis et Charles Schervins,
Reeling, Mayers, Kester, Glais, Leyder, Knob, conseillers communaux.

Le Conseil Communal,

vu l'article 36 de la loi communale du 24 février 1913.

Considérant que dans l'intérêt de la moralité et de la circulation publique
il est indiqué de procéder à une réglementation des bains dans la Sûre, sur le
territoire de la commune de BOURSCHIED,

arrête à l'unanimité des voix:

Art. 1 — Il est permis de se baigner dans la Sûre, et ce aux conditions
suivantes:

Art. 2 — L'habillement et le déshabillage doivent se faire dans des cabines
louées et séparées pour les deux sexes. Les cabines doivent répondre aux pres-
criptions des autorités compétentes.

Art. 3 — Un costume de bain complet, allant jusqu'aux épaules, est de
rigueur pour les deux sexes.

Art. 4 — Avant et après les bains et lors d'exhibitions sportives sur la plage,
les baigneurs doivent s'abstenir de tout ce qui pourrait froisser les bonnes mœurs:

Il est défendu aux baigneurs de circuler sur les routes, chemins et places
publiques s'ils ne sont pas couverts d'un peignoir ou d'un autre manteau;

Les enfants de moins de 15 ans obtiennent accès aux lieux des bains
seulement s'ils sont accompagnés de leurs parents.

Art. 5 — Les bains sont surveillés par une personne autorisée et déléguée
par l'Autorité Communale;

Art. 6 — La mise de cabines de bains est subordonnée à une autorisation
du Collège Échevinal ou de l'Autorité Supérieure.

Art. 7 — Les contraventions à ce règlement sont sanctionnées conformément
à l'art. 7 de la loi du 29 juillet 1910 sur l'Étatation de la police locale.

Art. 8 — Il est permis à toute personne de se baigner à n'importe quel
endroit, pourvu qu'on ne la voie des routes et des chemins publics.

Art. 9 — Ce règlement sera soumis à l'Autorité Supérieure aux fins d'être
approuvé; il sera affiché publiquement et entrera en vigueur le jour de sa publication.

A Bourscheid, date comme ci-dessus.

Le Bourgmestre,
s/HUBERTY.

Ce règlement a été affiché publiquement dans la commune de BOURSCHIED
les dimanches du 14 mai resp. le 13 juillet 1913.

Bourscheid, le 13 resp. le 17 juillet 1913.

Le Bourgmestre,
s/HUBERTY.



DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

1935 wurde das Syndicat d'Initiative et de Tourisme gegründet und am 24.5.1936 die erste Gesellschaft der Freunde zur Rettung der Burg Bourscheid. In den dreissiger Jahren wurden auf dem Gebiet der Gemeinde Bourscheid unzählige Wanderwege angelegt, welche sich noch heute einer grossen Beliebtheit erfreuen, wie z.B. die « Rouschteschleen », « Féischteschleen » oder der « Malpaartes » in Schlindermanderscheid.



DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

Aus den dreissiger und vierziger Jahren stammen auch die ersten Wochenendhäuser. Dazu gehörte auch das von weitem sichtbare, auf halber Höhe zwischen Brahmühle und der Burg Bourscheid gelegene Weekendhaus « Webesch Metty », welches durch die « Bommeleër-Affäre » eine traurige Berühmtheit erlangte und heute wieder im Gerede ist.



Am Freitag, den 12. April 1985 gegen 23.15 Uhr wurde dieses unbewohnte Haus in die Luft gesprengt, nachdem schon drei Wochen vorher Unbekannte versucht hatten es in Brand zu setzen. Aus einem Wort-Artikel vom 17. April 1985 geht hervor dass die Sprengkommandos der Gendarmerie und der Armee nach der Explosion an Ort und Stelle weilten und der öffentliche Sicherheitsdienst mit den Ermittlungen befasst wurde. Es wird angenommen dass dieses abgelegene Haus ausgesucht wurde, um an ihm die Wirkung des Sprengstoffes zu testen, der zuvor in verschiedenen Steinbruchunternehmen gestohlen wurde. Es soll sich bei der Explosion um eine Sprengladung von 20 bis 25 kg gehandelt haben, wobei eine weit geringere Menge zur vollständigen Zerstörung des Wochenendhauses genügt hätte. Die Täter hatten jedenfalls ganze Arbeit geleistet, denn die Trümmer flogen bis nach Michelau. An Ort und Stelle blieb nur ein Haufen Steine und Holzbalken übrig.



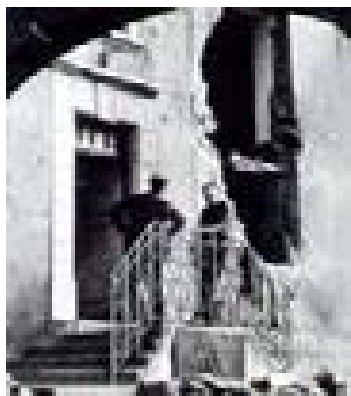
Warum das Chalet gesprengt wurde, kann auch bis heute noch nicht genau nachvollzogen werden. Nur wenigen war bekannt, dass der Staat es kurz vor der Explosion vom Besitzer abgekauft hatte, mit dem erklärten Ziel es abzureißen.

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

Der zweite Weltkrieg setzte dem Fremdenverkehr ein jähes Ende und zerstörte viele Pläne.



Café Welter-Heinen,
Bourscheid



Café Reuter,
Schlindermanderscheid

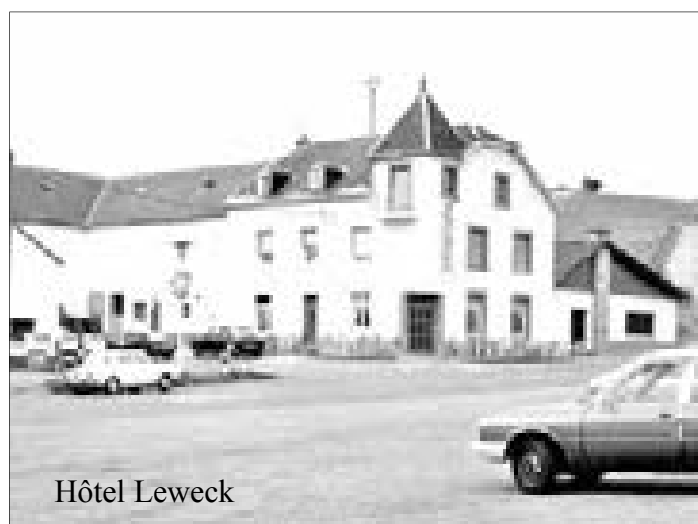


Aber in den fünfziger und sechziger Jahren kam der Tourismus wieder auf die Beine. Die einheimischen Gäste blieben dem Sauerland treu und Touristen aus Nachbarländern, besonders aus Belgien und den Niederlanden, kamen hinzu. Neue Gaststätten und Campings entstanden, bestehende Familienpensionen wurden zu Hôtel-Restaurants erweitert. Das Wanderwegenetz wurde ausgebaut und die Wochenendhäuser schossen wie Pilze aus dem Boden (ca 200 um 1970).

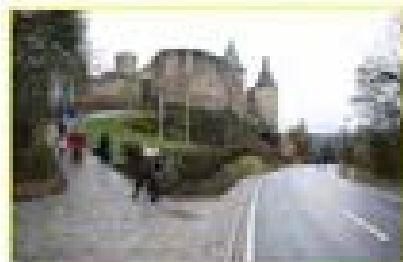
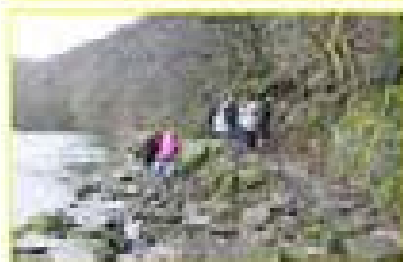
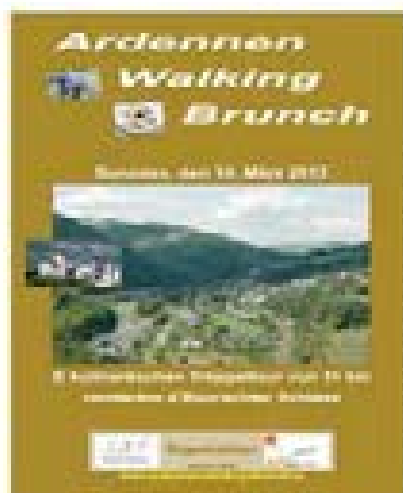


Aber mit den Änderungen des gesellschaftlichen Lebens (Arbeit, Wohlstand, Freizeit) wuchsen auch die Ansprüche der Luxemburger und die Konkurrenz aus dem Ausland. Unsere Betriebe waren gezwungen sich den dauernd steigenden Forderungen anzupassen.....

Das verlangte Mut, Ausdauer, Innovationsgeist, Risikofreude und viel Arbeit. Möge der Idealismus der Pioniere erhalten bleiben !



Hôtel Leweck



E flotten Dag ronderëm d'Buurschter Schloss

Dreëche war gemellt, Schnei a Reen si kumm. Trotzdem hu sech ronn 300 Leit Sonndes Moies den 10. März 2013 vu 9.00 Auer un vu Mëchela an der aler Schoul afornt fir un der äischter MARCHÉ GOURMANDE bei an der Buurschter Gemeng deelzeluelen.

Wei gesoot, et war keen optimalen Dag fir esou eng grouss Manifestatioun, mee scho wéi di äischte kulinaréisch interesséiert Wandener sech zu Mëchela presentéiert hun, huet e gesin dass dës Leit an ugepasster Kleedung sech de schlechte Wiederkonditiounen genge widersetzen an trotz dëser Kontrainte mat vill Mut a gudder Stimmung op den ronn 11 Kilometer laange Parcours geméet hun.

Nudeems d'Leit söch bei Kaffi, Kichelchee, Uebst an enger Coupe Crémant gestärkt haten, ass et iwer zwou verschidden Tracen (eng méi schwéier an eng méi licht) Richtung zweet Stationen um Camping du Moulin op der Buurschter Millen gang.

Hei huet e prall gefüllten Andennerföller dem beschöen Eisser sou manches ofgefuert, mee de Wee war jo nach laang. Et gong elo laanscht d'Sauer, iwer den Tunnel vun der Elsbunn, de Bierg erop a Richtung Buurschter Schloss.

Op d'Schloss selwer huet e missen erop goen fir bei di drët Station a fir an de Genuss vun enger gudder, deféger "Chicomaazopp mat grise Crevetten" ze kommen.

Weider gong et dann beim Schloss eran an ongeféier op halwer Streck Richtung Maeschbur ass et érem stramm de Bierg opgang fir op d'Station 4, de Camping vum Buurschter Syndicat d'Initiative, ze kommen wou den Hauptplat "Kalleitgeschnetztes mat Spätzle a Gernéis" servéiert gin ass.

Mee domat nët genuch, alt weider érem bergop op Buurschent, laanscht d'Parkkierch Richtung Giewelsmillen. Lenks erop a schon huet de Site beim Napoléonsbreenchen op der Station 5 (505 m i.d.M.) nët nëmmen fir eng fantastéisch Aussicht geméert mee och de Kësteler den bei um Menü stong huet openeits d'Qualitéit vumessen op dëser Marche émer Beweis gestallt.

Vum Napoléonsbreenchen aus gong et a Richtung lescht Station (6) bei den Hôtel St. Flacre wou dann de leschte kulinaréischen Highlight um Programm stong "waarmen Äppelbrudel mat Glace a Vanillees".

Et bléiw zum ganze gastronoméischen Doel, zesummegehallt a gekacht vum Hôtel St. Flacre an der Metzlerei Mathieu vu Réiden, nach ze soen, dass all Plat begleet gin ass vun exzellente Réizbuenger Muschewäiner aus der Wäinkelerei Laurent & Rita KOX vu Réinich (Riesling, Pinot Blanc, Pinot gris, Pinot noir, Riesling vendange tardive).

Alles an allem war dësen äischte kulinaréischen Tréppeltour an eiser Gemeng e volle Succès an di zwou verantwortlech Associatiounen Syndicat d'Initiative et de Tourisme Bourscheid a Supportersclub Allez Basket Waller werte versichen fir dat nächst Joer eng zweet Editioun opt Beem ze stellen.

Kengerlee Klo, e puer Suggestiounen fir eng nächste Kéier, Kommentare wéi "Super Organisatioun, superessen a super Wäiner" stelle natierlech eng Erzusfuertung duer mee si machen engem och Courage fir obeneits den Défi fir eng nei Marche Gourmande am Joer 2014 unzegen.

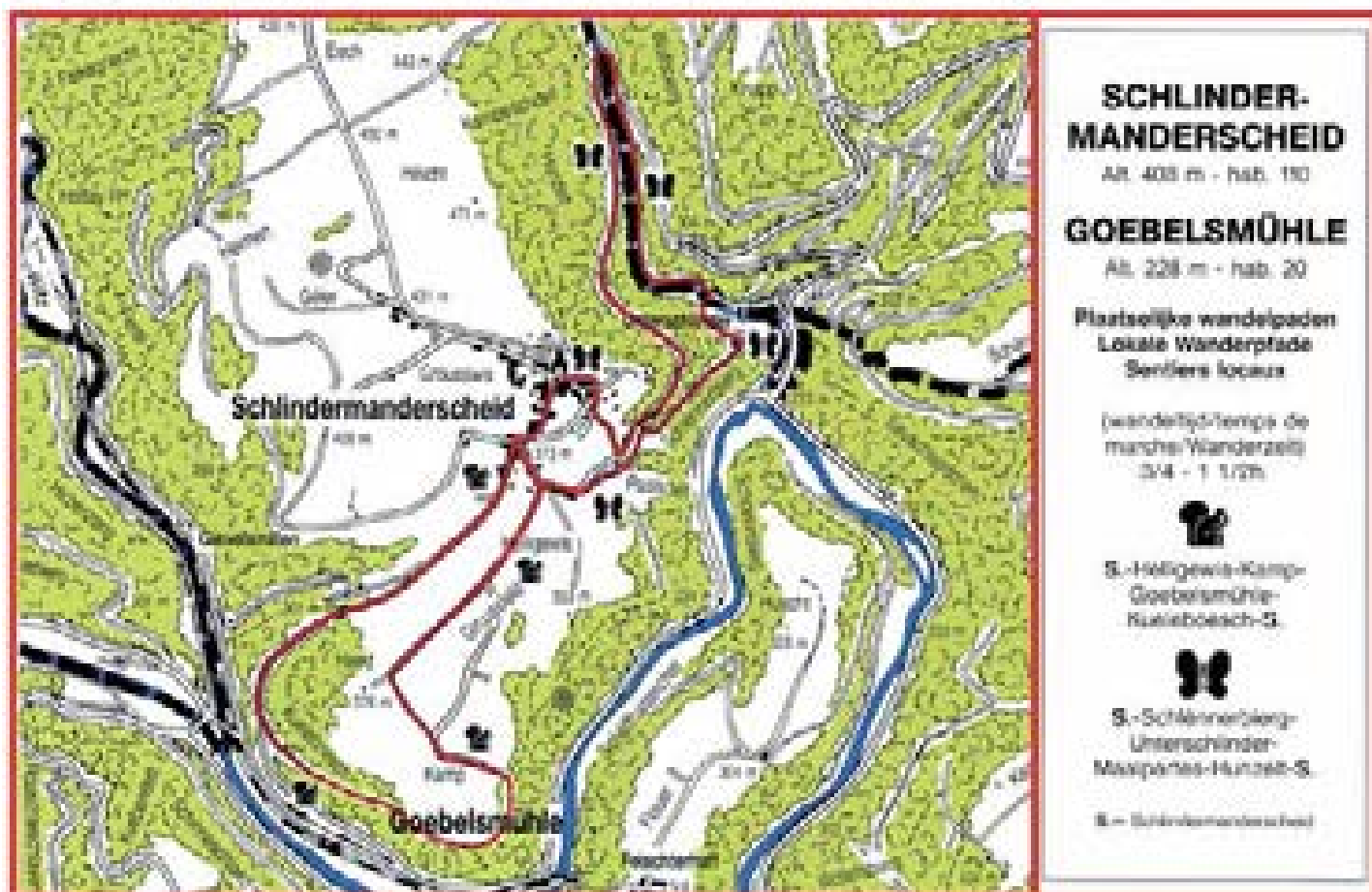
Jean Schockmel

NEUES INTERNETPORTAL DES TOURISMUSMINISTERIUMS UND DES KATASTERAMTES
PRAKTISCHE INFOS ÜBER WANDER- UND RADWEGE FÜR EINHEIMISCHE UND TOURISTEN



<http://tourisme.geoportail.lu>

Auszug aus der Wanderkarte des Syndicat d'Initiative Bourscheid



KANNERSÄIT : WAND-ENERGIE

Sieben solcher Windräder oder besser gesagt « Windkraftanlagen » betreibt die Gesellschaft « Wandpark Kehmen-Heischent S.A. » zwischen Kehmen und Heiderscheid. Der Turm hat eine Höhe von 98 m, der Rotordurchmesser beträgt 70 m. Das ergibt eine riesige Gesamthöhe von 133 m.

Wie funktioniert eigentlich eine Windkraftanlage?

Die Windkraftanlage wandelt die Energie des Windes in elektrische Energie um und speist diese in das Stromnetz ein. Ähnlich wie bei einem Fahrraddynamo treibt die Drehbewegung des Rotors den Generator im Innern der Gondel an. Dieser wandelt die Rotationsenergie in elektrischen Strom um.

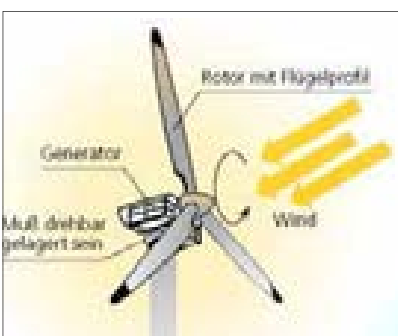
Die 7 getriebelosen Anlagen in Kehmen/Heiderscheid haben eine Leistung von je 1.800 kW und produzieren zusammen, bei guten Windverhältnissen, etwa 22.500.000 kWh Strom pro Jahr. Das entspricht dem Stromverbrauch von ca 5.000 Haushalten. Windkraft gehört zu den « erneuerbaren Energien ».

Warum dreht sich die Gondel in verschiedene Richtungen?

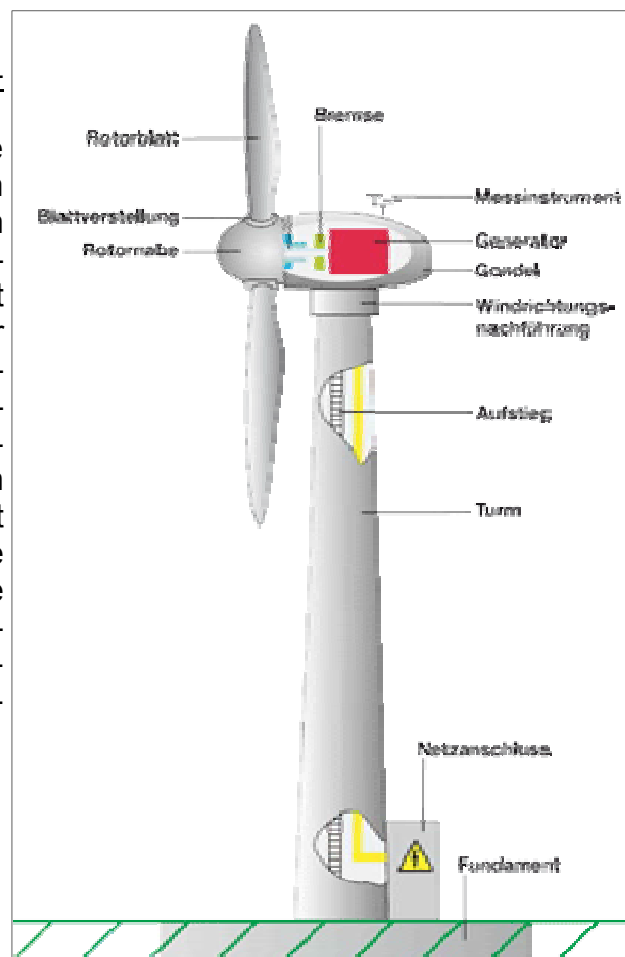
Die Ursache dafür ist allein der Wind. Die Rotorblätter schauen immer dem Wind entgegen, damit die Anlage möglichst viel Energie gewinnen kann. Da der Wind aus verschiedenen Richtungen kommen kann, dreht die Regelektronik die gesamte Gondel immer in die richtige Richtung sobald sie das Signal vom Messinstrument erhält.

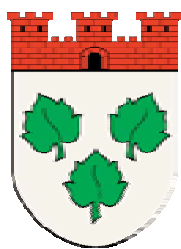
Warum dreht sich ein Windrad mal schnell und mal langsam, warum steht ein Windrad still?

Du hast dich bestimmt schon gewundert, warum gerade bei starkem Wind, wenn man doch viel Energie gewinnen kann, die Windräder plötzlich stillstehen. Das ist zum Schutz der Anlage. Ist der Wind zu stark, kann die gesamte Anlage kaputt gehen. Die Regelektronik merkt das und schaltet die Anlage zur Sicherheit ab. Ist der Wind zu schwach, wird die Anlage ebenfalls abgeschaltet. Manchmal kann man beobachten, wie bei ansteigender Windstärke der Rotor mit seiner Drehbewegung beginnt. Die Drehzahl von Rotor und Generator muss sich immer der Windgeschwindigkeit anpassen. Dazu ändert die Elektronik dauernd die Stellung der Rotorblätter. Die Drehung scheint von unten langsam, aber an der Spitze der Rotorblätter kann die Geschwindigkeit 290 kmh erreichen. Also Vorsicht bei Eiswurf, der aber nur ganz selten im Winter vorkommt.



Im Internet findest Du viele interessante Seiten über Windenergie und « erneuerbare Energien ».





Die Städtepartnerschaft
Stadt Burscheid, Rheinland-Pfalz (Deutschland)
und Bourscheid
Ausflug der Kultur- und Sportkommission Bourscheid
nach Burscheid am 27. Oktober 2012



Die Entstehung der Partnerschaft

Die Ursprünge der Städtepartnerschaft Stadt Burscheid (Rheinland-Pfalz, Deutschland) und Bourscheid gehen auf langjährige Kontakte der *Musicalischen Academie von 1812 zu Burscheid e.V.* zu den musiktreibenden Vereinen in Bourscheid (Luxemburg) zurück.

Aufgrund der Ratsbeschlüsse der Gemeinden Bourscheid (Luxemburg) und Burscheid (Rheinland-Pfalz in Deutschland) wurde am **27.01.2001** im *Haus der Kunst* in Burscheid die offizielle Städtefreundschaft besiegelt. Seither haben gegenseitige Besuchsreisen stattgefunden, bei denen vielfältige Kontakte geknüpft und persönliche Freundschaften geschlossen werden konnten.

Durch den bekundeten Willen der Räte der Gemeinde Bourscheid und der Stadt Burscheid wurde am **19.06.2004 die bestehende Städtefreundschaft in eine Städtepartnerschaft umgewandelt**. Hierzu fand im Haus der Kunst eine Festveranstaltung statt, bei der die Partnerschaftsurkunde vom Burscheider Bürgermeister Hans Dieter Kahrl und seinem Bourscheider Amtskollegen Jean Schockmel unterzeichnet wurde.

Der Ausflug

Im Rahmen der Gemeindewahlen von 2011 wurde die Kultur- und Sportkommission Bourscheid neu besetzt und vom Gemeinderat beauftragt, sich mit dem Aufleben der Städtepartnerschaft zu beschäftigen. Nach einigen Sitzungen und dem Austausch mit den Gemeindeverwaltungen **begab sich am 27. Oktober 2012 eine Delegation, bestehend aus den Mitgliedern des Gemeinderates Annie Nickels-Theis, Mark Rodenbour und Raymond Junker, sowie den Mitgliedern der Kultur- und Sportkommission Michel Weydert und Gabriele Schneider, nach Burscheid.**

Nach einem sehr warmherzigen, freundlichen Empfang durch Bürgermeister Stefan Caplan und eine Delegation seines Gemeinderates sowie Delegierte des Freundeskreises und der Vereine am Rathaus in Burscheid, wurde das abwechslungsreiche Tagesprogramm in Angriff genommen.



<http://de.wikipedia.org/wiki/Burscheid>

<http://www.burscheid.de/>

DE BUURSCHTER ABRÉLL 2013

Dem Empfang folgten eine Einkehr im *Gut Landscheid*, einem der ältesten Rittersitze des Bergischen Landes, eine Stadtrundfahrt mit dem Besuch des *Bourscheider Weges*, der im Rahmen der Partnerschaft am 19.06.2004 eingeweiht wurde, der Besuch der ehemaligen Bahntrasse, der sogenannten *Balkantrasse*, eine Visite des *Doms von Altenberg* und zum Abschluss des Tages ein Besuch der unter Denkmalschutz stehenden *Lampertsmühle*, die als lebendiges Museum fungiert. Bei einer typischen Bergischen Kaffeetafel klang der eindrucksvolle Tag langsam aus.



8. Burscheider Frühlings – und Familienfest

Léif Leit,

op Aluedung vun eiser „Partnerstadt Burscheid“, organiséiert d'Gemeng Buurschent, zesumme matt der Kulturkommissioun, **Sonndes, den 21. Abréll 2013** en Ausfluch op hiert traditionellt

8. Burscheider Frühlings – und Familienfest mit verkaufsoffenem Sonntag.

Den Depart vum Gratisbustransport ass um 08.30 Auer zu Buurschent hannert der Zentralschoul. Géint 16.30 maache mir eis rëm op den Heemwee.

Wann dir Loscht hutt ee flotte Nomëtteg zu Burscheid ze verbréngen, da vergiesst net lech op der Gemeng unzemellen bis spéitstens den 12. Abréll 2013 um Tel.:

99 03 57-1.

Fir weider Froen sti mir lech gären zur Verfügung.

D'Gemeng an Zesummenaarbecht
matt der Kulturkommissioun



AN ALE FOTOE GEBLIEDERT WIEN ERKENNT SECH RËM?



Primärschoul Buurschent 1959



Primärschoul Mëchela 1949

BURG BOURSCHIED - CHATEAU DE BOURSCHIED

Neubelebung der Burg Bourscheid

Das Nationale Denkmalamt führt Massnahmen zur Neubelebung der Burg Bourscheid aus, begreifend Verbesserung der Anlagen der Unterburg sowie Arbeiten an zwei Gebäuden:

Das bestehende **Empfangsgebäude** mit seiner Panorama-Terrasse wurde 2012 umgestaltet, um sich besser in den historischen Rahmen einzufügen.

Das **Stolzemberger Haus** wird mit einem Anbau erweitert. Ein Aufzug ermöglicht den Zugang zu dem ersten Stockwerk.

Das Gebäude selbst wird so den Anforderungen von Veranstaltungen gerecht, ohne dass jedoch die Grösse der Räume zu schaden kommt.

Die Dauer der Arbeiten am Stolzemberger Haus soll zwei Jahre betragen. In dieser Zeit können keine Veranstaltungen dort abgehalten werden.



Ci-dessus: maquette du Bâtiment annexe

Revitalisation du château de Bourscheid

Pour l'ensemble du site du château de Bourscheid, le Service des Sites et Monuments nationaux procède à une revitalisation. Celle-ci comprend une amélioration de l'aménagement de la basse-cour et une intervention directe sur deux bâtiments:

Le **bâtiment de l'accueil** avec sa terrasse panoramique a été rénovée en 2012 pour l'intégrer au mieux dans le site historique.

Pour la **maison de Stolzembourg** un bâtiment annexe est projeté.

Le premier étage sera desservi par un ascenseur. La maison de Stolzembourg sera réaménagée de sorte qu'on pourra organiser toute sorte de manifestations, sans pour autant hypothéquer le volume des espaces.

Pendant la durée des travaux, estimée à deux ans, l'organisation de manifestations n'est pas possible dans la maison de Stolzembourg.



Maquette du Château

En Ausfluch op Helschent an d'Klammschoul

De 27. Oktober hunn d'Jugendpompjeeën aus der Gemeng Buurschent en interessanten Nomëtteg an der Klammschoul zu Helschent verbruecht.

Weil mir net genau woussten, wat ob eis duer kéim,
si verschiddener vun eis mat wackelege Been ugetrueden.

No den néidege Sëcherheetserklärungen an dem Uleeë
vum Sëcherheetsgeschier konnt et lass goen.

*A verschiddene Gruppe sinn déi eenzel Schwieregkeeten eng no der
anerer Iwwerwonnen ginn. Ob eng sécher Aart a Weis hu mir eis Grenze
kenne geléiert. Mat enger gudder Disziplin, Zesammenaarbecht a Respekt
ee virun deem aneren ass jiddereen duerch den Parcours komm.

Mat vill Spaass a Freed hunn mir eis trotz äisegen Temperature gudd
amusediert.

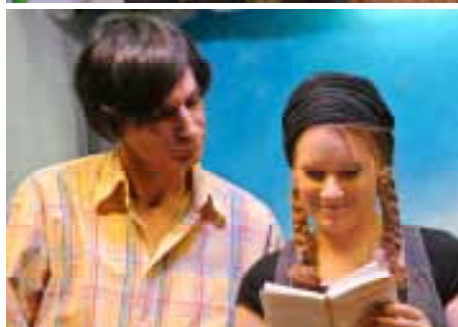
Fir Zukunft wënschen mir eis esou ähnlech flott Ausfluch ze ënnerhuelen.

Jugendpompjeeën Gemeng Buurschent.



DE BUURSCHTER ABRËLL 2013

THEATER „KENG GUTT AN DER KOPP“ ZU BUURSCHENT AM JANUAR 2013
ORGANISATION: ELTEREVEREENIGUNG GEMENG BUURSCHENT



Acteurs:

Marc Baatz
Colette Emering-Storn
Marise Frauenberg-Jung
Annette Junker-Fohl
Patrice Konen
Luc Schumacher
Claude van Maris
Marco Van Maris
Alain Weber
Régie: Claude Juchem
Iwwersetzung: Alain Weber
Pësperkëscht: Monique Becker



GROSSBRAND ZU LËPSCHENT (HAUS GRÜN)



Um Dënschdegowend, 22. Januar 2013, géint 21.30 Auer huet d' Familljenhaus Grün op der Lëpschter-Dellt an d' Scheier nienwedu gebrannt.

Ronn zwou Stonnen hunn d'Läschaarbechte vun de Pompjeeë aus der Gemeng Buurschent a vu rondrëm gedauert. D'Feier war an der Stuf ausgebrach an huet sech ganz séier iwwer d'ganz Haus an d'Scheier verdeelt.

Et gouf glécklecherweis kee blesséiert, ma d'Gebai ass een Totalschued.

De Bewunner, den Här Nico Grün, ass vun der Gemeng an eng aner Wunneng relo-géiert gin.

90. GEBUERTSDAG MME ZENNER-SCHEUREN MARIE VU LËPSCHENT



Am Kreess vun hirer Famill a bei gudder Gesondheet huet d'Madame Marie Zenner-Scheuren vu Lëpschent am « Sporthotel Leweck » hiren 90. Gebuertsdag gefeiert.

Si ass gebuer zu Duerscht den 28. Dezember 1922. Si gouf 1948 mam Nicolas Zenner vu Lëpschent bestued an huet 2 Kanner a 6 Enkelkanner. Zënter 1968 huet d'Famill rëm zu Lëpschent am « Stengeshaus » gewunnt an zënter 2004 ass d'Madame Zenner Wittfra.

D'Buergermeeschtesch Annie Nickels-Theis, d'Schäffen Marc Rodenbour a Raymond Junker an de Conseiller Jim Leweck hunn am Numm vun der Gemeng der Jubilarin déi bescht Gléckwënsch iwwerbruecht an eng Goldmënz geschenkt.

Am Numm vum Senioreclub huet d'Presidentin Alice Peters-Lucas séch de Gléckwënsch ugeschloss.

ABSCHIED VUM HÄR DECHEN JEAN-PIERRE HEUSCHLING

E Sonndeg, de 24. März 2013 gouf zu Buurschent d'Abschiedsmass vum Här Dechen Jean-Pierre Heuschling gefeiert, deen lo am Alter vu 76 Joer séng wuelverdingte Pensioun untrëtt. D'Mass gouf gesonge vun de Chorale vu Buurschent a Welschent zesummen. De President vum Kiercherot Camille Mailliet huet merci gesot.

Duerno war eng kleng Feier, déi d'Choralen an de Kannerchouer « Chanterelle » gesanglech encadréiert hunn a wou de Fraeveräin vu Buurschent fir dat « leiblecht Wuel » gesuergt huet. D'Buergermeeschtesch Annie Nickels-Theis huet dem Här Dechen e grouse Merci ausgeschwat, an him am Numm vun der Gemeng an de Kiercheréit vu Buurschent a Welschent e Laptop geschenkt. De Parrot huet sech mat engem schéine Blumenarrangement ugeschloss.

Den Här Heuschling gouf zu Dikkrich den 9. Oktober 1988 duerch de Bëschof Jean Hengen als Nofolger vum Dechen Arthur Reckinger installéiert. Hien war lo bal 25 Joer Dechen vum Dekanat Dikkrich a Parverwalter vun de Paren Bettenduerf, Méischtreff, Reisdorf « am Dall », an eis zwou Paren Buurschent a Welschent « um Bierg ». Mat Wierkung op den 31. März 2013 huet den Här Erzbëschof Jean-Claude Hollerich hien aus séngen Ämter als Domkapitular, Dechen a Parverwalter éierevoll entlooss. Séng Nofolleg iwwerhëllt den Här Dechen **François Muller**.



Den 8. März 2013, am Kader vun der Ofschlossfeier 2012, huet de Schäfferot och eis zwou Katechetinnen, d'Madame **Monette Polfer** an d'Madame **Viviane Schumacher-Simon** geéiert, déi hir laangjäreg Tätegkeet an der Grondschoul mam Enn vum Schouljoer 2011/2012 opginn hunn.



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2013

- 12.04.13 Generalversammlung Amicale 09
- 14.04.13 Kommionsdag
- 19.04.13 Generalversammlung Fuusslee
- 01.05.13 1. Meefeier
- 02.05.13 Pilgerdag - Octave
- 03.05.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 08.05.13 Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chanterelle
- 09.05.13 Kleng Kiirmes zu Buurschent
- 12.05.13 Kiirmes zu Kiemen
- 19.05.13 Kiirmes zu Lëpschent - Hämmelsmarsch
- 20.05.13 Willibrordus-Mass zu Lëpschent / Chorale
- 20.05.13 Kiirmescocktail zu Lëpschent / D'Lëpschter
- 05.06.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 09.06.13 Mammendag
- 16.06.13 Mammendagsfeier Chanterelle
- 16.06.13 Concert Ensemble « Tripale » Chapelle Scheidel
- 22.06.13 Fakelzuch fir Nationalfeierdag / Volleksbal
- 03.07.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 06.07.13 Grouss Botz zu Méchela / Amicale 09
- 13.07.13 Hämmelsmarsch zu Méchela / Chorale
- 13.07.13 Kiirmesbal zu Méchela / Amicale 09
- 14.07.13 Kiirmesmass zu Méchela / Chorale
- 14.07.13 Mass - Uewerschlënner / Chorale Schl-m-escht
- 28.07.13 Kiirmes zu Welschent - Spiller a Bal / DTW
- 29.07.13 Kiirmes-Fussball + Bal zu Welschent / DTW
- 07.08.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 10.08.13 - 17.08.2013 Sportswoch zu Méchela / C.S.B
- 31.08.13 Hämmelsmarsch zu Buurschent / Chorale
- 31.08.13 Kiirmesbal / Jeunesse Buurschent
- 01.09.13 Kiirmes zu Buurschent
- 04.09.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 07.09.13 Hämmelsmarsch zu Schlënnermanesch / Chorale
- 08.09.13 Kiirmes zu Schlënnermanesch
- 02.10.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 06.10.13 Pappendag
- 13.10.13 Vizfest zu Welschent / DT Welschent
- 20.10.13 Kaffiskränzchen zu Méchela / Chorale
- 27.10.13 Wanterzäit
- 06.11.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 10.11.13 Concert Chorale Ste Cecile Bourscheid
- 24.11.13 Caeciliefeier zu Schlënnermanesch / Chorale
- 30.11.13 De Kleeschen kënnt op Méchela
- 01.12.13 Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale
- 04.12.13 Niklosfeier an der Zentralschoul
- 04.12.13 Porte Ouverte / Seniore Club
- 21.12.13 Chrëschtfeier zu Lëpschent / D'Lëpschter
- 22.12.13 Chrëschtconcert / Chanterelle
- 24.12.13 Chrëschtmetten zu Welschent / Chorale



Gemeng Buurschent Offallkalenner

2013

1. Schlassweer
L-9140 Bourscheid
Tél. 09 03 57-1
Fax. 90 80 50

www.bourscheid.lu

Januar

M	D	M	D	F	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Februar

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

März

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

April

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Mai

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Juni

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Juli

M	D	M	D	F	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

August

M	D	M	D	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

September

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Oktober

M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

November

M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Dezember

M	D	M	D	F	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Probierell
 Falser
 Sapenbrockschicht / Haus zu Haus Sammlung
 Valentin / PMC

Metall
 Kleidersammlung
 Sperrmüll auf Abruf / Tél. 990357-40

Gefährlich: vom 15.4.2013 - 14.10.2013

Mittwoch von 17.00 - 20.00 Uhr



IMPRESSUM

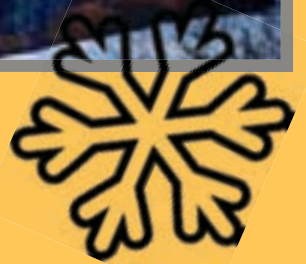
Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gëtt ënnert der Verantwortung vum Schaff-
rot an Zesummenaarbecht mat der Redaktiouns-Kommissioun erausgin a periodisch un
all Haushalter gratis verdeelt.

Aner Gemengekommissiounen oder Veräiner, déi Informatiounen am Buurschter
wëlle publizéiert hunn, müssen dës am Gemengesekretariat ofgin,
wa méiglech an digitaler Form.

Deen nächste Buurschter kënnt am November 2013 eraus.
Den Délai fir Informatiounen eranzeginn ass den

1. November 2013

Wanter Andréck aus eiser Gemeng





www.bourscheid.lu